

**NOURRITURE
POUR
CHEVREUILS
DEER
CHOW**
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

JANUARY 26 JANVIER 2022 ~ VOL. 36 #02

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! - WWW.PONTIACJOURNAL.COM - GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguere@gaill.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



Les propriétaires du Waltham Station, Kirk McGuire et Cobe Rabb, ont organisé un concours de sculptures de neige "Walthamlude", les 22 et 23 janvier, au cours duquel neuf équipes se sont disputé les honneurs en utilisant de grandes briques de neige préfabriquées (4 x 4 x 8 pieds) dans le stationnement du restaurant. L'événement marquait la troisième année de possession du restaurant par les propriétaires. La maire de Waltham, Odette Godin, a jugé les sculptures et les gagnants ont reçu un trophée sculpté à la main. La première place est revenue à Connie Ethier et Charlie Andrews, photographiés en train de recevoir leur prix des mains du copropriétaire du restaurant, Kirk McGuire. La deuxième place est revenue à Adam Kluge, Alicia Kluge, Richard Jones et Mary Lynn Jones (ours polaires dans un bateau) et la troisième à Paul Morin, Brittany Morin, Rosalie Brunett et Robin Brunett (inspiré de How to Train Your Dragon). Un feu de joie a permis aux spectateurs de se réchauffer pendant l'événement.

Waltham Station owners Kirk McGuire and Cobe Rabb hosted a 'Walthamlude' snow sculpture competition, January 22 and 23, which saw nine teams competing for top honors using large (4 x 4 x 8 foot), pre-made snow bricks in the restaurant's parking lot. The event marked the owners' third year of owning the restaurant. Waltham Mayor Odette Godin judged the sculptures and winners were awarded a hand-carved trophy. First place went to Connie Ethier and Charlie Andrews, pictured receiving their award from restaurant co-owner Kirk McGuire. Second place went to Adam Kluge, Alicia Kluge, Richard Jones, and Mary Lynn Jones (polar bears in boat) and third to Paul Morin, Brittany Morin, Rosalie Brunett, and Robin Brunett (How to Train Your Dragon inspired). A bonfire kept spectators warm during the event.

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

**À L'INTÉRIEUR
INSIDE**



**CAMPAGNE DE SÉCURITÉ
EN TRANSPORT SCOLAIRE
SCHOOL BUS
SAFETY CAMPAIGN**

Voir/see pages 12, 13 & 14

**COVID: Les non
vaccinés font face à
une taxe éventuelle**

**COVID: Unvaxxed
face possible tax
and big box stores
off limits**
Voir/see page 2

**Écllosion au CHSLD
Manoir Sacré-Coeur
à Mansfield**

**Outbreak at
Mansfield manor**
Voir/see page 3

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
**QUALITY Furniture & Mattresses
at AFFORDABLE prices!**



**OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H**
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUIT**
RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



**33 ANS
33 YEARS**

Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Vax passports needed for big-box stores;
non-vax tax threatened

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – In a press conference on January 20, Quebec Premier François Legault said that while it appears the province has reached the peak of the omicron variant, with a slight decrease in hospitalizations, it's too soon to further ease public health rules.

On January 13, Legault said schools would reopen as planned on January 17 and the curfew would be removed the same day. Non-essential businesses

no longer have to close on Sundays, effective since January 23.

However, measures like the ban on private gatherings and closing restaurant dining rooms remain in effect.

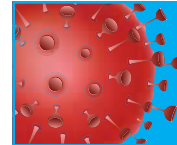
New restrictions for unvaxxed

On January 13, Legault announced vaccine passports would be required to enter large stores more than 1,500 square meters in size (such as Costco and Walmart) as of January 24, except for pharmacies

and stores that sell primarily groceries. This rule does not affect any Pontiac businesses.

The province is also looking into implementing a special tax for those who refuse to be vaccinated. Legault stated this group is responsible for over burdening the hospital system and costing taxpayers; they represent 10% of the population, but 50% of those in intensive care units.

Details haven't been ironed out, but Legault said the amount will be



NUMÉROS COVID-19 NUMBERS

AU MOMENT DE METTRE SOUS PRESSE ~ AS OF PRESS TIME

PONTIAC

inclus la Municipalité de Pontiac.
including the Municipality of Pontiac.

TOTAL DES CAS ACTIF:
TOTAL ACTIVE CASES:

96

Total à ce jour / Total to date:

950

Taux de vaccination / Vaccination rates:

1st/1ière: 74%

2nd/2ième: 68%

L'OUTAOUAIS

TOTAL DES CAS ACTIF:
TOTAL ACTIVE CASES:

1,673

Total à ce jour / Total to date:

31,854

Total des décès / Total deaths:

245

Taux de vaccination / Vaccination rates:

1st/1ière: 82%

2nd/2ième: 76%

QUÉBEC

Total à ce jour / Total to date:

824,942

Total des décès / Total deaths:

12,698

Taux de vaccination / Vaccination rates:

1st/1ière: 90.4%

2nd/2ième: 82.9%

"significant". Those with valid medical reasons will be exempt.

Arruda resigns

Dr. Horacio Arruda submitted his resignation as Quebec's public health

director on January 10, citing an erosion of the public's trust regarding him and his team's advice. He was replaced on an interim basis by Dr. Luc Boileau, who up until

that time was head of the government research institution, Institut national d'excellence en sante et services sociaux.

Arruda occupied the position for 12 years.

Mise à jour COVID-19

Passports vaccinaux pour les grands magasins ; menace de taxe pour les non-vaccinés

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Lors d'une conférence de presse tenue le 20 janvier, le premier ministre du Québec, François Legault, a déclaré que même si la province semble avoir atteint le sommet de la variante omicron avec

une légère diminution des hospitalisations, il est trop tôt pour assouplir davantage les règles de santé publique.

Le 13 janvier, M. Legault a déclaré que les écoles rouvriraient comme prévu le 17 janvier et que le couvre-feu serait levé

le même jour. Les commerces non essentiels n'ont plus à fermer le dimanche, depuis le 23 janvier.

Toutefois, des mesures comme l'interdiction des rassemblements privés et la fermeture des salles à manger des restaurants

restent en vigueur.

Nouvelles restrictions pour les non-vaccinés

Le 13 janvier, M. Legault a annoncé que les passeports vaccinaux seraient nécessaires pour entrer dans les grands magasins de plus de 1 500 mètres carrés (comme

Costco et Walmart) à partir du 24 janvier, à l'exception des pharmacies et des magasins qui vendent principalement des produits d'épicerie. Cette règle ne concerne pas les entreprises de Pontiac.

La province envisage de mettre en place une taxe spéciale pour les personnes qui refusent de se faire vacciner. M. Legault affirme que ce groupe est responsable de la surcharge du système hospitalier et des coûts pour les contribuables ; il représente 10 % de la population, mais 50 % de ceux qui se trouvent dans les unités de soins intensifs.

Les détails n'ont pas encore été précisés, mais M.

Legault a déclaré que le montant sera "significatif". Les personnes ayant des raisons médicales valables seront exemptées.

Arruda démissionne

Le Dr Horacio Arruda a présenté sa démission du poste de directeur de la santé publique du Québec le 10 janvier, invoquant une érosion de la confiance et de l'adhésion du public à l'égard des conseils de son équipe. Il a été remplacé par intérim par le Dr Luc Boileau, qui dirigeait jusqu'alors l'Institut national d'excellence en santé et services sociaux, une institution de recherche gouvernementale.

M. Arruda a occupé ce poste pendant 12 ans.



**Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction**

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial

Plancher Époxy / Epoxy Floors

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

**Donald Lévesque
Scott Lévesque**

#RBQ 8002-9010-12 Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

VENDEZ VOTRE MAISON OU FERME
EN ÉTANT CONSEILLÉ ET ACCOMPAGNÉ PAR UN PROFESSIONNEL EN LOCATION,
GESTION, ÉVALUATION ET COURTAGE IMMOBILIERS.

SELL YOUR HOME OR FARM
BY BEING ADVISED AND SUPPORTED BY A PROFESSIONAL IN
RENTAL, MANAGEMENT, APPRAISAL AND REAL ESTATE BROKERAGE.

ANDRÉ MACRON 438.990.0296
Courtier immobilier résidentiel ~ andre.macron@kw.com

KW DISTINCTION
KELLER WILLIAMS
AGENCE IMMOBILIÈRE

KW Distinction agence
immobilière, franchisé
indépendant et autonome
de réseau Keller Williams.



J.R. Drilling
Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

RBQ #8249-8981-46

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com



Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat

Residentiel • Commercial • Industriel

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com



NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage,
Suite 202, Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148,
Luskville, Québec
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com



ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC – Le Conseil des maires de la MRC s'est réuni pour sa réunion mensuelle, le 19 janvier, par téléconférence en raison de la pandémie.

Rapport annuel de la PPJ

Kim Lesage, ingénieure de la MRC, a détaillé les travaux effectués sur le sentier PPJ en 2021 : neuf stations de réparation de bicyclettes ont été installées dans le cadre d'un projet de l'école secondaire Sieur-de-Coulange ; de la poussière de pierre a été appliquée sur un tronçon de 10 km entre Campbell's Bay Ciment et la 8e Concession à Clarendon et 1 km de fossé a été nettoyé ; 32 ponceaux ont été inspectés ; et des affiches ont été installées pour rappeler aux usagers de ne pas jeter de déchets.

Bien que la MRC ait budgétisé 125 000 \$ pour le sentier en 2021, somme qui sera égale par la Route Verte (total 250 000 \$), seulement 44 806 \$ ont été dépensés par les deux parties dans le cadre de ce

Nouveau comité devitalisation ; adoption de le rapport annuel de la PPJ

programme.

« En mai, le conseil a adopté une motion visant à payer la moitié de la construction d'une salle de bain et d'un vestiaire que Campbell's Bay voulait construire à l'aire des jeux d'eau et qui serait également utilisée par les utilisateurs de la PPJ. Ces 40 000 à 50 000 \$ (ou plus) auraient été prélevés directement sur le budget PPJ de la MRC et n'étaient pas admissibles à des subventions. Le projet n'a pas été réalisé en 2021 comme prévu. Malheureusement, nous aurions pu faire 80 à 100 000 \$ de plus de travaux d'amélioration si nous l'avions su », a expliqué Mme Lesage.

Cependant, un montant supplémentaire de 98 282 \$ (non inclus dans les 44 806 \$) a été dépensé pour embaucher Nugent Construction pour effectuer le resurfaçage et le creusage de fossés. « Au lieu d'utiliser la subvention 50/50 de la Route Verte, nous avons été approuvés pour une subvention du Programme d'aide financière aux infrastructures récréatives et sportives (PAFIRS) pour

2021 et 2022 qui rembourse 66% sur les travaux d'amélioration. Celle-ci n'aurait pas couvert les salaires, les véhicules, les stations de réparation de vélos, etc., alors ces dépenses ont été placées dans le programme de la Route Verte », a expliqué M. Lesage au *Journal*.

Rien ne sera fait avec les fonds inutilisés puisque le conseil a déjà approuvé le budget 2022, incluant un investissement de 125 000 \$ dans la PPJ (qui sera égalé par Route Verte).

Nouveau comité

Dans le cadre du volet 4 du Fonds régions et ruralité (FRR) provincial qui vise à soutenir les territoires ayant des défis de vitalisation, le conseil a nommé des membres pour siéger sur un comité de vitalisation.

Ce comité travaillera à l'adoption d'un cadre de travail sur la vitalisation afin d'identifier les actions à entreprendre pour revitaliser la communauté et améliorer la qualité de vie de façon durable. Il validera et recommandera également au Conseil les initiatives, projets ou interventions qui devraient bénéficier du soutien financier

du volet.

Les membres sont les maires Brent Orr (Bristol), Lynne Cameron (Portage), Jean-Louis Corriveau (Calumet), Maurice Beauregard (Campbell's Bay), Christine Francoeur (Fort-Coulange), Terry Lafleur (Otter Lake), Carl Mayer (Alleyn-et-Cawood), Odette Godin (Waltham) et Doug Rousselle (Rapides) ainsi que la directrice Jane Toller, Cyndy Phillips (directrice du développement économique de la MRC), un agent de vitalisation (qui sera embauché après un appel d'offres de services - financé à 100 % par le volet), Ken Bernard (citoyen), Karim El Kerch (Carrefour Jeunesse Emploi du Pontiac) et un représentant du ministère des Affaires municipales et du Logement.

Financement

Plusieurs projets ont reçu des subventions : 500 \$ au Comité de vie du

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
Cottage Grade
1" x 6"
.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPECIAL
Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"
.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

centre-ville de Rapides-des-Joachims pour l'organisation d'une fête pour les enfants et d'une exposition de voitures anciennes en juillet ; 500 \$ à l'Alliance Autochtone locale 019 pour poursuivre ses efforts de collecte de fonds ; et 500 \$ à Phare Ouest pour l'achat d'un nouveau projecteur pour ses activités de cinéma.

À l'aide d'une partie des quelque 900 000 \$ que la MRC a reçus de la province pour la récupération COVID,

1 000 \$ chacun seront remis à cinq des clubs d'âge d'or de la région pour soutenir leurs activités. De plus, 21 567 \$ seront investis dans un système logiciel de gestion des relations avec la clientèle pour que le service de développement économique de la MRC puisse "s'engager de manière efficace et efficiente auprès des clients".

La prochaine réunion du Conseil des maires aura lieu le 16 février.

Écllosion au CHSLD Manoir Sacré-Cœur à Mansfield

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD – Le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) a confirmé qu'une écllosion était en cours au CHSLD Manoir Sacré-Cœur.

Après avoir confirmé que 21 résidents avaient testé positifs à la COVID-19, la 14 janvier, c'est maintenant 37 résidents qui seraient positifs à la COVID-19 sur les 40 résidents du manoir. Lors de la conférence de presse du CISSSO le 21 janvier, le directeur du soutien à l'autonomie des aînés, Benoit Major, a fait le bilan du nombre de personnes atteintes à la COVID-19 dans les CHSLD de l'Outaouais.

« Donc, la cinquième vague de la COVID, malheureusement, n'épargne pas nos personnes âgées dans nos différents milieux de vie. Au centre d'accueil du Pontiac à Shawville, nous avons 4 résidents. Au contre d'hébergement de

Fort-Coulange, un centre qui a été durement touché, nous avons 37 résidents qui sont actifs au moment où l'on se parle. Ceci dit, on a des guérisons qui s'annoncent aujourd'hui. [...] ça, c'est un bon signe. On a une très bonne collaboration des proches aidants » a dit Major.

Même si c'est environ 90 % des résidents qui sont positifs à la COVID-19, le CISSSO a indiqué que ceux-ci se portaient bien malgré tout.

« Il n'y a pas eu d'hospitalisation. Le personnel est mobilisé pour pallier le personnel qui est en retrait. Nous suivons la situation de très près », a indiqué l'agente d'information - relations médias du CISSSO, Patricia Rhéaume.

Cette écllosion entraîne tout de même des défis de main-d'œuvre, puisqu'une vingtaine d'employés ont été retirés.

— Suite en p. 6

Dentistes généralistes Family Dentistry

819-684-3316

1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.

Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dre Myriam LOPES

Dentistes généralistes ~ Dental Surgeons

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm
Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h
Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

ÉDITORIAL

Le cas de l'enseignante de Chelsea ...

Nous avons trouvé une alternative pour nous plaindre de la Covid : "Une enseignante de Chelsea renvoyée pour tenue religieuse !". Cet incident ne manque pas d'agiter les imaginations.

Il y a trois ans, l'Assemblée nationale a adopté le projet de loi 21 à la majorité des voix. Il s'agit d'une tentative de renforcer la séparation de l'Église et de l'État (laïcité), un élément vital de toute démocratie. Et il s'agit d'une loi, pas d'une proposition, avec trois choses à retenir : 1) cette loi s'applique à tous les symboles religieux : crucifix, hijab, yarmulka, même les blouses jaunes des bouddhistes ; 2) cette loi n'est pas une attaque contre la "liberté de religion" mais une limitation de l'utilisation des symboles religieux par les fonctionnaires ; 3) la loi ne s'applique qu'à ceux qui ont une autorité morale au sein du gouvernement. La plupart des fonctionnaires peuvent porter ce qu'ils souhaitent.

Dans les explications sur le cas de l'enseignante de Chelsea, ces trois points sont ignorés. On nous fait croire que la loi 21 ne "cible" que les musulmans et les "minorités défavorisées", et qu'elle s'applique à tous les membres du gouvernement. Un auteur du quotidien Le Droit a suggéré que les chauffeurs de bus scolaires seront obligés d'enlever leur kirpan (poignards) ... ou leur voile.

Les opposants prétendent défendre la "liberté de religion". Mais depuis quand le port de certains vêtements est-il fondamental pour la croyance religieuse ? Il s'agit de règles vestimentaires -

comme les uniformes scolaires - qui doivent servir de support à l'observance religieuse. Font-elles vraiment partie de nos relations fondamentales avec le Créateur de l'Univers ? Dieu se préoccupe-t-il vraiment de ce que nous portons ? Et dans quels textes fondateurs d'une religion les règlements vestimentaires sont-ils un élément fondateur de cette religion ? Ne sont-ils pas plutôt des expressions personnelles ou sociales de nos croyances religieuses ou de notre appartenance à une secte ? Où Dieu a-t-il dit qu'il voulait que nous soyons voilés, armés d'un poignard ou que nous portions un gros crucifix en or ?

Ceci est également fondamental : La Loi 21 a trois ans. Tout le monde au Québec en a entendu parler - prétendre le contraire, c'est admettre son ignorance de l'actualité. Ce ne sont pas des qualités que l'on attend des enseignants ou de tout autre fonctionnaire. C'est certainement le cas de la commission scolaire qui a embauché cette enseignante. Nous devons donc supposer qu'il s'agissait d'un test déguisé. Mais l'honnêteté n'est-elle pas également un élément de toute religion ? Il s'agit d'un test politique.

La liberté de religion est la liberté de croire ce que l'on veut ... et la liberté de pratiquer ces croyances, lorsqu'elles ne contreviennent pas à la loi civile. Qui serait à l'aise si l'enseignant de son enfant portait des messages sataniques sur sa chemise ? Serions-nous à l'aise avec un policier portant des tatouages nazis ?

Tous les droits et libertés

ont des limites, même la liberté d'expression : on ne crie pas "Au feu !" dans un théâtre bondé. Une personne investie d'une autorité morale (enseignant, policier, juge) n'a pas la "liberté" de faire de la publicité ou de la promotion pour ses croyances dans l'exercice de ses fonctions. Nous pouvons porter ce que nous voulons en privé ; cette ancienne enseignante peut porter ce qu'elle veut chez elle ou lorsqu'elle n'est pas en service. Ses croyances ne sont pas remises en cause ici.

Trouver un équilibre entre les droits individuels et les obligations de la communauté est difficile et souvent litigieux, mais cela doit être fait. Le Québec s'y efforce. D'autres juridictions peuvent prétendre séparer l'Église et l'État, mais s'il n'y a aucun moyen de le faire, cela ne se produira pas. Les religions ont toutes fait preuve d'intolérance à l'égard des autres et d'une détermination à imposer leurs croyances - quand elles le peuvent. Regardez la croisade religieuse actuelle pour interdire l'avortement aux États-Unis. Avec une majorité à leur Cour Suprême, et aucun engagement vivant à la laïcité, ils réussissent. Le Québec a raison de ne pas s'engager dans cette voie.

Que diriez-vous d'une contribution positive sur la façon d'équilibrer les croyances individuelles avec les droits et libertés de la communauté ? Le "tout est permis" n'est pas une option responsable.



Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Our history in 2150?

Newspapers are raw material for history -- our history, our communities, our times. Even the *Journal's* phonebook, TéléPontiac, is raw material for historians, full of data on who is living here now, common family names, and what businesses and services are provided to our communities in these times.

Big national newspapers have shrunk so drastically that they are also not going to be very helpful for the future. It's a question of their inclusivity. Do they any longer carry enough news to be representative of our times?

With this shrinkage, their ownership has also shrunk, and many are merely mouthpieces for corporate interests, not raw data for historical records. Less so with local media, perhaps, but how much local news will be preserved in all those papers owned by US investors?

And in what way will

today's digital media, using today's technology, actually be intelligible within a few generations? Where will future historians find their raw materials if not from newspaper records -- everything from local obituaries to national events?

Yes, these media are old, but they will remain intelligible as long as our languages are still spoken (and read). Old media is reliable, durable, and inclusive -- compared to the hostilities and disinformation flooding the digital world of today.

We may complain that heritage media is slow to arrive, expensive, and tied to old prose and reading skills. It requires a modest concentration (rarely needed for today's digital offerings). These are things we can change. We, the audience, can insist old media improve its offerings, by our act of reading it -- and reacting and demanding improvements. Journalists will listen; they take their job seriously.



GIANT TIGER SUPPORTS PONTIAC'S NEEDY

Giant Tiger in Shawville presented Bouffe Pontiac with a \$3,500 donation, January 18, which will go toward helping the organization fulfill its mission of helping needy Pontiac residents and families. The majority of the funds were raised through donations from staff and customers, with the store topping up the amount to reach \$3,500, and an additional 75 bags of potatoes (total 1,125 lbs) were donated to the cause. Gauthier thanked customers for their continued support of various local causes. Since August 2020, the store has donated \$9,900 to the organization. **Pictured** from left: Anne-Marie Danis, Vanessa Lafleur from Bouffe Pontiac, Brandyn Gauthier (store manager) and Scott Beimers.

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Éditeur / Publisher,
Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)
Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Gaëtan Forgues, Journalists
Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)

Lionel Tessier & Karine Legault-Leblond, Traduction / Translations

9 900 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimensuellement

9,900 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal/Legal deposit: ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARP; CMA; CNRE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE  THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Take advantage of the Winter Credit Option!

Congratulations to Katharine Fletcher for the beautiful front page photo of icicles and the sunset in the January 12 issue.

I encourage people to try Hydro-Québec's (HQ) Winter Credit Option as described in Katharine's Our Environment column in the same issue. I was enrolled in the pilot project last winter and saved \$234 in addition to helping reduce electricity use at peak periods, which makes HQ more efficient and saves us all money. So far this winter (until January 16) I've racked up a credit of \$135.

I was persuaded to install water pipes in

Bill 101 and Bill 96

I feel each generation has a responsibility for the survival of their language and their culture. This is true for Quebecers as well as all Canadians, including Indigenous, immigrant and refugee peoples.

English, as one of the most spoken languages in the world, can be considered the universal language. Since 1969, bilingualism has cost our governments a lot of money for translators so all federal documents are in English and French. Let's not forget all the language training for English federal public servants to learn French. Some over and over again and they still don't understand or speak French!

The Canadian Charter of Rights & Freedom includes Quebec's right to keep their French language because French-speaking people did not want to lose their culture.

Re-envisioning aging in Canada

The World Health Organization estimates one in two people hold ageist attitudes. Treating individuals differently because of their age influences our societal values, priorities, policy decisions and financial allocations. If we undervalue older Canadians, will we give priority to initiatives that directly benefit them? Will governments commit to establishing a coordinated approach to healthy aging with significant financial investment?

Within the next decade, one in four Canadians will be 65 or older. In the coming decades, people 80 and older will account for an increasing proportion of the older adult population. Canada has serious social and healthcare challenges to address.

Our current approach is not sustainable. The social and healthcare systems are already strained and will not be able to meet the needs of a rapidly aging population that typically accesses healthcare services more frequently and requires more advanced care.

A re-envisioning of the aging process is desperately needed. Rather than viewing seniors as individuals to be taken care of, Canada must see them as the active and valuable contributors they are; volunteers, 4.5% of the labour force, major fund raisers, etc.

But older adults must be healthy to make these contributions. A proactive

the basement floor for underfloor radiant heating, heated by an electric boiler, when building my house in 2008. The large mass of concrete holds heat, so the house stays fairly warm even when the power is off or the thermostat is turned down. The basement temperature only dropped from its usual 19 degrees to 18 even with the thermostat set at 17 for 3 to 4 hours during the recent extreme cold weather "peak events".

Mo Laidlaw
PONTIAC, BRECKENRIDGE

But what about the cultures of so many other Canadians? What about the abuse, misrepresentation, and unfairness in the way their heritages are treated? Nobody in authority seems too concerned with their languages and cultures. Now that people are learning to stand up for their rights, authorities have no choice but to listen and do something about this.

After some fifty years of bilingualism, life is different in Canada. Our translation technology can really eliminate or reduce language barriers. We have the ability to ensure equal opportunities by supporting multilingualism. For example, Service Canada could create a new division giving all Canadians a site with translations of many languages. There are few limits to what we can do in this arena today!

Murielle Croisietiere
SHAWVILLE

Pont Marchand : 2 millions de dollars plus cher!?

Je m'étais joint, en esprit et avec fierté, aux réjouissances qui ont marqué la réouverture du pont couvert Félix-Gabriel-Marchand à Mansfield, en décembre dernier. J'ai bien hâte d'aller le traverser!

Par contre, je suis moins fier d'avoir à payer, comme contribuable québécois, un énorme dépassement de coûts de 2 millions de dollars, alors que le montant prévu était de 5 millions.

Selon l'article du Journal du Pontiac du 12 janvier dernier, ce dépassement serait dû au « renforcement et au redressement de la structure, au remplacement du toit et du lambris, ainsi qu'au rehaussement de la structure et à la reconstruction du tablier ».

J'aurais pensé que ces travaux « supplémentaires », à mon avis des travaux de base, auraient été inclus dans les devis au départ. On parle de solidifier la structure, de remplacer la toiture et le lambris, de rehausser la structure et de reconstruire le tablier! Que fait-on d'autre sur un très vieux pont couvert à réparer? Les experts du MTQ se seraient fourvoyés à ce point?

À ce que je sache, aucun politicien du coin n'a jusqu'à maintenant commenté ce dépassement énorme de coûts...

Jean-Claude Carisse
PONTIAC, SECTEUR LUSKVILLE

Merci

Je voudrais remercier M. Ryan pour son excellent éditorial dans le *Journal du Pontiac* du 12/01/2022, « Religious garb ». Les gens doivent se remettre à l'heure du jour et suivre les lois qui existent pour le bien-être de tous les Québécois (Canadiens). La loi 21 est un plus

(avantage) pour nous de pouvoir vivre dans un Québec Séculier (laïque). Je souhaiterais que l'éditorial de M. Ryan soit envoyé à travers le Canada.

Je suis fière et chanceuse de vivre au Québec. Merci de continuer votre bon travail en vous dévouant pour nous.

Luce (anonyme)
AYLMER

Augmentation du salaire minimum à 14,25 \$

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI) est soulagée de l'annonce faite par le ministre du Travail Jean Boulet. En effet, l'augmentation du salaire minimum à 14,25 \$ de l'heure, une augmentation de 5,56 %, représente une approche nettement plus pragmatique que d'adopter une hausse drastique à 18 \$ de

l'heure. Les PME auront tout de même besoin d'aides pour atténuer les impacts de cette hausse, car il faut le rappeler, la plupart d'entre elles ne se sont toujours pas remises de la pandémie et qu'elles continuent de vivre des restrictions.

Maud Larivière, FCEI
MONTREAL

Re: Religious garb in a secular society

Mr. Ryan, I'm an avid reader of your paper due to having worked 10 years at the paper mill in Portage-du-Fort. I sometimes don't agree with other writers of your paper, but I really enjoyed reading your column in the January 12 edition

titled 'Religious garb in a secular society'. It was well thought out, logical and fair. Keep up the good work!

Michel Mageau
PORTAGE-DU-FORT

shared and complementary goals, we can achieve more than if we go it alone.

Dr. John Muscedere, CEO of Canadian Frailty Network and Professor of Critical Care Medicine, Queen's University.

Dr. Alex Mihailidis, CEO of AGE-WELL and the Barbara G. Stymiest Research Chair in Rehabilitation Technology, University of Toronto and KITE Research Institute at Toronto Rehab-University Health Network

IL FAUT LIRE...
BE SURE TO READ...

Katharine Fletcher's
Our Environment
p. 17

MRC forms new committee and adopts PPJ annual report

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – The MRC's Council of Mayors convened for its monthly meeting, January 19, which returned to teleconference because of the pandemic.

PPJ annual report

Kim Lesage, MRC engineer, detailed work done on the PPJ trail in 2021: nine bicycle repair stations were installed through an Ecole Secondaire Sieur-de-Coulange project; stone dust was applied to a 10 km section between Campbell's Bay Ciment and the 8th Concession in Clarendon plus 1 km of ditching; 32 culverts were inspected; and posters were installed to remind users to not litter.

Although the MRC budgeted \$125,000 for the trail in 2021, to be matched by Route Verte (total \$250,000), only \$44,806 was spent by both parties within the scope of this program.

"In May, Council passed

a motion to pay half of a bathroom/change room building Campbell's Bay wanted to build at the splash pad to also be used by PPJ users. That \$40,000 - \$50,000 (or more) would have come directly from the MRC's PPJ budget and wasn't eligible for grants. The project wasn't done in 2021 as planned. Unfortunately we could have spent \$80-100K more on improvement work if we had known," explained Lesage.

However, an additional \$98,282 (not included in the \$44,806) was spent to hire Nugent Construction to do the resurfacing and ditching. "Instead of using the 50/50 grant from Route Verte, we were approved for a Programme d'aide financière aux infrastructures récréatives et sportives (PAFIRS) grant for 2021 and 2022 that refunds 66% on improvement work. That program wouldn't have covered salaries, vehicles, bike

repair stations, etc. so those expenses were put under the Route Verte program," Lesage told the *Journal*.

Nothing will be done with the unused funds since council has already approved the 2022 budget, including the \$125,000 investment in the PPJ (to be matched by Route Verte).

New committee

In the context of component 4 of the provincial Fonds régions et ruralité (FRR) which aims to support areas with vitalization challenges, Council appointed members to sit on a Vitalization Committee.

This committee will work on adopting a framework to identify actions to help revitalize and improve quality of life within the MRC communities. It will also validate and recommend to Council the initiatives, projects or interventions that should benefit from the financial support the component provides.

Members are mayors Brent Orr (Bristol), Lynne Cameron (Portage), Jean-Louis Corriveau (Calumet), Maurice Beauregard (Campbell's Bay), Christine Francoeur (Fort-Coulange), Terry Lafleur (Otter Lake), Carl Mayer (Alleyne-and-Cawood), Odette Godin (Waltham) and Doug Rousselle (Rapides) as well as Warden Jane Toller, Cyndy Phillips (MRC director of economic development), a vitalization agent (to be hired after a call for service offers - 100% financed through the component),

Ken Bernard (citizen), Karim El Kerch (Carrefour Jeunesse Emploi du Pontiac) and a representative of the Ministry of Municipal Affairs and Housing.

Funding

A number of projects were given donations: \$500 to the Rapides-des-Joachims Life Downtown Committee for a kid's party time and classic car show in July; \$500 to the Alliance Autochtone local 019 to pursue fundraising efforts; and \$500 to Phare Ouest to buy a new projector for their

cinema activities.

Using a portion of the near \$900,000 the MRC received from the province for COVID recovery, \$1,000 each will be given to five of the regions Golden Age Clubs to support their activities. In addition, \$21,567 will be invested in a Customer Relationship Management software system for the MRC's economic development department to "effectively and efficiently engage with clients".

The next Council of Mayors meeting will be held February 16.

CHSLD — de la p. 3



Une écloison était en cours au CHSLD Manoir Sacré-Cœur : 34 des 40 résidents du manoir étaient déclarés positifs au virus.

Cette écloison a aussi retenu l'attention à la rencontre des maires de la MRC Pontiac, qui s'est tenue virtuellement le 19 janvier dernier. « Je trouve rassurant que le CISSSO ait mis une équipe d'intervention pour offrir des soins aux résidents du Manoir », a déclaré la préfète de la MRC Pontiac, Jane Toller.

Au moment de publier, le CISSSO semblait toujours confiant et rassurant. « Nous nous assurons que les résidents sont stables et surveillons de façon constante l'évolution des symptômes. La sécurité des résidents et du personnel est une priorité. La santé publique assure une veille étroite sur la situation ».

Depuis 1976

Since 1976

RÉPARATION AYLMEER

REPAIR

VENTE ET LOCATION • SALES & RENTAL

MISE AU POINT DES SOUFFLEUSES À NEIGE !

Ramassage et livraison disponibles!

Nous proposons également la livraison de pièces dans un rayon de 20km.

2930, Highway 148 Luskville, QC J0X 2G0

ON VEND | ON RÉPARE | ON LOUE
WE SELL | WE REPAIR | WE RENT

Appelez-nous maintenant | Call us now
819 684-8446

VISITEZ NOTRE NOUVELLE SALLE DE MONTRE!
VISIT OUR NEW LARGER SHOWROOM!

Pour mieux vous servir!
To serve you better!

Ariens TORO GARDEN ECHO STIHL

SNOWBLOWER TUNE UPS!

Pick up and delivery available!
We also offer parts delivery within a 20km radius.

www.reparationaylmer.com

Evolugen

Coupe d'arbre prévue?

ATTENTION ! Couper des arbres à moins de 30 mètres (100 pieds) d'une ligne électrique est dangereux.

⚠ Soyez prudent et gardez vos distances des lignes électriques.

Planning to cut trees?

WARNING! Cutting trees less than 30 metres (100 feet) from power lines is dangerous.

⚠ Stay safe and away from power lines.

infolalievre@evolugen.com | 1.877.986.4364 | evolugen.com/fr/securite

Upper Pontiac power outages on the decline

FRANÇOIS CARRIER
AND ALLYSON BEAUREGARD

UPPER PONTIAC – Repeated power outages in the Upper Pontiac area, which have traditionally caused many problems for local residents and businesses, appear to be on the decline. David Gillespie, a L'Isle-aux-Allumettes farmer who has been tracking the outages since 2009 (35 outages recorded that year), said he's surprised and pleased with the improved reliability of the Hydro-Québec service in his area.

In 2011, Gillespie found a way to keep track of the outages over a 12 month period without missing certain months. The 37 outages recorded in 2021 are the lowest recorded since he started keeping year-round stats.

"Last year was a very nice surprise. Of the full years I've recorded, it's the best with 37 breakdowns compared to the average of 56. The year before (2020), there were 47 and the year before that (2019) there was 103. The second best year was 2012 at 42. What's interesting is this is the third year the average minutes per outage is 19.4,

which is the third best since I've been keeping year-round stats," explained Gillespie.

Two lines, 221 and 224, feed the entire Upper Pontiac. Line 221 (which Gillespie records) is synchronized with the Ontario grid and serves about 80% of L'Isle-aux-Allumettes while line 224 serves Chichester, Sheenboro, the village of Chapeau, and a rural part of L'Isle-aux-Allumettes.

According to Gillespie, not only has Hydro-Quebec increased their work in the area, but communication with citizens has greatly

improved with the creation of a community relations advisor position at Hydro-Quebec.

"We are now in direct communication with a person assigned to this function and it makes a big difference," added Gillespie.

37 outages satisfactory? Gillespie is positive about the latest improvements, but hopes to see even fewer outages in the future. He believes one per month would be reasonable given the context of L'Isle-aux-Allumettes and surrounding area.

"If it were that way, I think I'd stop doing stats.

Am I naive? I don't know. Realistic maybe. We'll see. No calls from locals is a good sign because when they're calling me, it means they're frustrated," he concluded.

An- née	Jan- vier	Fé- vrier	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sep- tembre	Oc- tobre	No- vembre	Dé- cembr
2009	NSP	NSP	NSP	NSP	2	7	10	7	3	5	1	NSP
2010	NSP	NSP	NSP	NSP	3	4	10	9	2	3	3	0
2011	3	1	10	3	0	6	12	6	2	3	0	0
2012	2	0	4	2	0	6	11	7	0	2	0	8
2013	0	1	0	7	2	4	19	9	2	1	12	3
2014	2	1	1	6	6	17	5	4	6	5	1	0
2015	2	0	1	4	7	9	7	5	9	10	9	7
2016	4	2	5	0	3	22	8	12	12	0	6	1
2017	7	0	1	4	6	3	6	10	1	6	13	1
2018	0	0	2	6	7	8	14	2	9	4	5	6
2019	5	10	4	3	2	4	22	9	3	13	12	16
2020	4	2	1	4	0	8	7	5	7	2	4	3
2021	0	0	4	0	2	7	2	0	6	2	7	7

Homme de Luskville accusé de meurtre au premier degré

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Lee Marrazzo, un homme de 38 ans de Luskville, et Michael Clairoux (47 ans) d'Ottawa ont tous deux été récemment accusés de meurtre au premier degré en lien avec la mort de Gregory Slewidge, 39 ans, en septembre 2020.

Selon les rapports, le corps de la victime a été retrouvé à une adresse sur le chemin Scotch Corners dans le canton de Beckwith. Il souffrait de blessures par objet contondant, sans signe d'effraction ou de vol. L'incident a donné lieu

à une enquête de 16 mois comprenant un appel au public, des campagnes sur les médias sociaux et une récompense de 50 000 dollars pour toute information pertinente.

Slewidge avait des liens avec le gang de motards The Hell's Angels et son corps a été retrouvé sur une propriété qu'il avait louée et transformée en installation légale de culture de marijuana. La police pense que la victime et l'accusé se connaissaient.

Les accusés ont comparu devant un tribunal de l'Ontario la semaine dernière.



AVIS PUBLIC – PUBLIC NOTICE



APPEL D'OFFRES 01-2021 PROJET : BOUCLAGE ET REMPLACEMENT DE LA CONDUITE D'EAU POTABLE - PHASE 1B ET 2B

La Municipalité de Campbell's Bay prévoit l'exécution des travaux de bouclage du réseau d'eau potable sur la rue McLellan entre la rue Front et le #11 ainsi que les travaux de remplacement de la conduite entre le ruisseau Stevenson et la rue Martin.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SÉAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1-866-669-7326 ou au 514-856-6600, ou en consultant le site Internet www.seao.ca, le tout sujet aux modalités sur la tarification établie par cette organisation.

Les soumissions devront être reçues avant 14 h 00, le 10 février 2022, heure et date de l'ouverture publique des soumissions, au bureau municipal situé au 59 rue Leslie, Campbell's Bay, Qc J0X 1K0, et toutes les personnes intéressées peuvent assister à cette ouverture de soumissions.

La Municipalité de Campbell's Bay se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou les dommages qui pourraient résulter aux soumissionnaires à la suite de la présente demande. De plus, la Municipalité de Campbell's Bay ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

TENDER 01-2021 PROJECT: LOOPING AND REPLACEMENT OF THE DRINKING WATER NETWORK - PHASE 1B AND 2B

The Municipality of Campbell's Bay plans to carry out work to loop the drinking water network on McLellan Street between Front Street and #11 as well as work to replace the watermain between Stevenson Creek and Martin Street.

Interested entrepreneurs can obtain the tender documents via the Electronic Tendering Service (SEAO) by contacting one of its representatives by phone at 1-866-669-7326 or at 514-856-6600, or by consulting the website www.seao.ca, all subject to the pricing terms established by this organization.

Submissions must be received by 2:00 p.m. on February 10, 2022 time and date of the public opening of submissions, at the municipal office located at 59 Leslie Street, Campbell's Bay, Qc J0X 1K0, and all interested persons may attend this opening of submissions.

The Municipality of Campbell's Bay assumes no responsibility for expenses or damages that may result to bidders as a result of this request. In addition, the Municipality of Campbell's Bay does not agree to accept either the lowest or any of the bids received.

DONNÉ À Campbell's Bay, ce 24 janvier 2022
Sarah Bertrand, Directrice générale, secrétaire-trésorière

Boulet
ROOFING + INSULATION
TOITURES + ISOLATION

C334, route 303 Sud, Clarendon, QC
819-918-4757
RBQ 5719-2379

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION

CLARE GAUTHIER
Courtier immobilier
613.292.8267
clairegauthier@me.com

BRISTOL
MLS 21754941 **\$229 900 \$**

BRISTOL
MLS 18414581 **\$389 900 \$**

LUSKVILLE
SOLD OVER ASKING

8 UNITS
SHAWVILLE
MLS 27068021 **\$999 900 \$**

GOLF COURSE
LITCHFIELD
MLS 9679165 **\$589 900 \$**

LUSKVILLE
MLS 13139289 **\$218 000 \$**

ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

ROYAL LEPAGE

Dwight Kucharik
Courtier immobilier
819.661.5761
dwrightkucharik@icloud.com

SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING



Devenez administrateur*

Saisissez cette occasion d'acquérir une expérience unique en gouvernance d'entreprise en faisant partie de notre conseil d'administration. Avec vos collègues administrateurs et administratrices, vous déterminerez les grandes orientations de Promutuel Assurance Vallée de l'Outaouais et participerez à l'atteinte de ses objectifs stratégiques.

FONCTION RÉMUNÉRÉE

- ▶ Rétribution prévue
- ▶ Remboursement de frais

QUALITÉS RECHERCHÉES

- ▶ Vision, leadership, dynamisme, disponibilité
- ▶ Implication d'environ 6 à 10 heures par mois

PROFIL RECHERCHÉ

- ▶ Compétences et habiletés diverses : actuariat, assurance, commerce de détail et de services, droit et réglementation, finance et comptabilité, fonction publique diverse, marketing et communication, production agricole, horticole ou fermière, ressources humaines, technologies de l'information, gestion, enseignement
- ▶ Bilinguisme

AVANTAGES INTÉRESSANTS

- ▶ Programme de perfectionnement gratuit (gestion du risque d'entreprise, performance et création de valeur économique, gouvernance et déontologie)
- ▶ Participation à des événements provinciaux (congrès, colloques)
- ▶ Régime d'assurance (incluant les services virtuels de soins de santé)
- ▶ Expérience reconnue

Faites parvenir votre curriculum vitae à
eric.hayes@promutuel.ca
 avant le 4 février 2022, 16 h

PROMUTUEL
 ASSURANCE

819 561-7775 1 800 567-1129

*Pour être administrateur ou administratrice, vous devez être membre-assuré de la Mutuelle et résider dans l'une des municipalités suivantes : Gatineau – Secteur Aylmer, Lac-Marguerite, Cascades-Malignes, La Pêche, Kazabazua, Gracefield, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau, Bouchette, Blue Sea, Messines, Délage, Egan-Sud, Maniwaki, Aumond, Bois-Franc, Montcerf-Lytton – Secteur Montcerf, Kitigan Zibi, Lac-Pythong, Gatineau – Secteur Hull, Pontiac, Bristol, Clarendon, Shawville, Thorne, Litchfield, Bryson, Portage-du-Fort Campbell's Bay, L'Île-du-Grand-Calumet, Allevyn-et-Cawood, Otter Lake, Cayamant, Mansfield-et-Pontefract, Fort-Coulonge, Waltham, L'Isle-aux-Allumettes, Chichester, Sheenboro, Rapides-des-Joachims, Lac-Rapide, Lac-Nil.

Les écoles du Québec rouvrent, mais pas sans controverse

CARL HAGER

QUÉBEC – Après un congé de Noël prolongé en raison de la pandémie, les écoles publiques de la province ont rouvert leurs portes le 17 janvier, une semaine plus tard que prévu. Le 13 janvier, le premier ministre François Legault a donné le feu vert à la réouverture des écoles, sur les conseils du Dr Luc Boileau, directeur de la santé publique par intérim nouvellement nommé.

Le gouvernement a souligné l'importance du retour en classe des élèves pour des raisons de santé mentale et d'éducation, notant que 89 % des élèves du secondaire sont vaccinés dans toute la province et que 60 % des élèves du primaire ont reçu une dose. Le taux de vaccination des enseignants est très élevé.

Cependant, beaucoup s'interrogent sur l'impact que cette mesure aura sur la santé et la sécurité des élèves et du personnel à une époque où les cas d'Omicron augmentent et où les hôpitaux sont presque saturés.

Heidi Yetman, présidente de l'Association provinciale des enseignantes et enseignants du Québec (APEQ), est consternée que les enseignants et autres professionnels qui travaillent dans les écoles n'aient pas été consultés sur les plans de réouverture. Les dirigeants syndicaux ont plutôt été convoqués à une réunion où Eric Bergeron, sous-ministre de l'Éducation, a détaillé le plan de base du gouvernement.

Josée Scalabrini, présidente de la Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE), a déploré le « flou » et « l'incohérence » des explications du gouvernement.

« On nous dit qu'il y a un pic [de cas], que notre système de santé ne peut plus le supporter, mais les écoles ont été rouvertes. C'est ce qu'on appelle l'incohérence des messages », a-t-elle déclaré.

Un meilleur équipement est nécessaire ?

George Singfield, directeur de la Commission scolaire Western Québec, a déclaré que la commission scolaire fait tout ce qu'elle peut pour favoriser un retour à l'école en toute sécurité pour les élèves et le personnel. Cependant, à l'échelle de la province, beaucoup sont insatisfaits de l'équipement et des ressources que le gouvernement fournit aux écoles, notamment en ce qui concerne la ventilation.

Bien que le Québec ait été réticent à installer de meilleurs systèmes de ventilation dans les salles de classe, selon le député de Pontiac André Fortin, d'autres provinces comme l'Ontario, qui a choisi de retarder la réouverture des écoles pour les installer, l'ont déjà fait.

« Le gouvernement fédéral a donné 430 millions de dollars au Québec pour

améliorer la qualité de l'air dans les écoles, mais nous n'avons toujours aucune idée de l'endroit où cet argent a été dépensé », a-t-il dit, notant que le gouvernement a plutôt choisi d'installer des lecteurs de CO2 pour déterminer si une classe est bien ventilée en montrant s'il y a trop d'air vicié présent. Mais il n'y a pas vraiment de plan pour savoir ce qui sera fait dans le cas où les niveaux dépassent les normes acceptables (à part ouvrir les fenêtres) et les salles de classe ne seront pas fermées.

Mme Yetman estime que sans mesures sanitaires supplémentaires, spécifiquement liées à la qualité de l'air dans les salles de classe, le gouvernement sacrifie la santé des enseignants et des élèves.

Brian Smeltzer, président de l'Association des enseignants de l'ouest du Québec, a déclaré que les syndicats ont demandé à plusieurs reprises que des masques N95 soient fournis à tous les employés des écoles, une autre demande que le gouvernement a jusqu'à présent refusée. Pour l'instant, seuls les enseignants des élèves qui ne peuvent pas porter de masque reçoivent des masques N95.

« Il semble que ce qui importe le plus au gouvernement, c'est de garder les écoles ouvertes, quel qu'en soit le coût », a déclaré Eric Pronovost, président de la Fédération du personnel de soutien scolaire (FPSS-CSQ).

Toutefois, le gouvernement a promis de fournir aux élèves et au personnel des écoles primaires des trousseaux de dépistage rapide, dès leur retour et à nouveau en février. Les enseignants ont également été ajoutés à la liste des travailleurs prioritaires qui peuvent bénéficier des tests PCR. Les tests rapides ne sont pas fournis aux élèves des écoles secondaires, mais ils peuvent s'en procurer dans les pharmacies locales si elles sont disponibles.

Il existe maintenant de nouvelles mesures liées à la déclaration de la COVID les écoles, a expliqué M. Singfield. Seule la famille saura si son enfant a été testé positif, les élèves n'ont plus à s'isoler s'ils ont été en contact avec un cas positif en classe, et la province ne gardera trace que du taux d'absentéisme dans les écoles plutôt que du nombre de cas.

Selon M. Singfield, il incombe aux parents de garder leurs enfants à la maison s'ils sont malades. Il ne sera pas demandé aux parents de prouver que leur enfant a été testé négatif à la maison s'il arrive à l'école avec des symptômes. Cependant, s'ils développent des symptômes pendant la journée, ils pourront être testés à l'école si la permission a été donnée.

Les élèves de l'élémentaire et du secondaire sont toujours tenus de porter un masque à l'école et dans le bus en tout temps.

L'affaire de meurtre franchit une nouvelle étape

FRANÇOIS CARRIER

FORT-COULONGE – L'affaire du meurtre d'Harold Plugowsky, survenu à Fort-Coulonge le 2 septembre 2020, continue de cheminer dans le système judiciaire, alors qu'une enquête préliminaire a eu lieu du 10 au 14 janvier. Une enquête préliminaire est utilisée dans les cas graves pour déterminer si les preuves sont suffisantes pour procéder à un procès.

Le soir du 2 septembre 2020, la police a été appelée dans une résidence de la rue Principale à Fort-Coulonge, où elle a trouvé Harold Plugowsky, 61 ans, souffrant d'un grave traumatisme crânien. Son décès a été constaté quelques heures plus tard. Johan Mitchell Blake MacLennan, 37 ans à l'époque, a été arrêté puis accusé de meurtre au premier degré après une brève com-

parution devant le tribunal le 3 septembre.

Le procureur de la Couronne, Simon Pelletier, a expliqué que l'avocate de la défense, Élise Pinsonnault, a demandé une ordonnance de non-publication sur l'enquête préliminaire et qu'à ce stade, le juge doit se conformer à la demande.

« Lorsque c'est demandé par la défense au stade de l'enquête préliminaire, le juge n'a aucun pouvoir discrétionnaire », a-t-il déclaré.

Ainsi, les médias ne sont en mesure de rapporter aucun des témoignages ou détails fournis lors des audiences.

M. Pelletier a noté qu'ils avaient entendu plusieurs témoins et que la procédure avait duré cinq jours. La prochaine étape du procès aura lieu le 9 février, lorsque la défense et la couronne présenteront leurs



observations au juge, qui rendra sa décision sur les accusations à venir.

« Si le juge dit : "Il y a suffisamment de preuves pour poursuivre pour meurtre au premier degré", eh bien, cela a une implication. S'il dit "Eh bien, c'est un homicide involontaire" - ce qui me surprendrait, mais nous ne savons jamais - alors nous sommes liés par cette décision. Nous devons respecter cela. »

M. Pelletier s'attendait à ce que la cause soit entendue par un juge et un jury de la Cour supérieure. Les soumissions auront lieu le 9 février à 9 h dans la salle d'audience 16 du Palais de justice de Gatineau.

Les procureurs de la Couronne pour le dossier sont Simon Pelletier et Stéphane Rolland. L'accusé est représenté par Élise Pinsonnault et Catherine Ranalli.

Quebec schools reopen, but not without controversy

CARL HAGER

QUEBEC – After an extended Christmas break due to the pandemic, the province's public schools reopened January 17, a week later than scheduled. On January 13, Premier Francois Legault gave the green light for schools to reopen, on the advice of Dr. Luc Boileau, newly-appointed interim director of public health.

The government stressed the importance of students returning to class for mental health and educational reasons, noting 89% of high school students are vaccinated province-wide and 60% of elementary students have received one dose. Teachers have a very high rate of vaccination.

However, many question the impact the move will have on the health and safety of students and staff in a time when Omicron cases surge and hospitals near capacity.

Heidi Yetman, president of the Quebec Provincial Association of Teachers (QPAT), is appalled teachers and other professionals who work in schools were not consulted on reopening plans. Rather, union leaders

were convened to a meeting where Eric Bergeron, deputy Minister of Education, detailed the government's basic plan.

Josee Scalabrini, president of the French sector teacher's union, Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE), deplored the "vague-

ness" and "inconsistency" in government explanations.

"We're told there is a spike [in cases], that our health system can no longer take it, but schools were reopened. That's called inconsistency in messaging," he said.

— "Schools" p. 14

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puis appelez-nous avec vos questions et nous enregistrons vos souhaits. Des plans de prépaiement sont disponibles.

Prearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes. Prepayment plans are available.

Visitez www.hayesfuneralhome.ca pour plus d'informations.

819-647-2221
1-844-647-2221

Visit www.hayesfuneralhome.ca for more information.

H
Hayes
FUNERAL HOMES MAISONS FUNÉRAIRES

DESSERVANT LE PONTIAC ET LES RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

Conseil 7221
C de C

**MERCI
THANK YOU**

Guignolée des Chevaliers de Colomb de Fort-Coulonge 2021

Les Chevaliers de Colomb aimeraient remercier les résidents et bénévoles de Fort-Coulonge et Mansfield pour leur soutien et générosité durant la collecte de nourriture (La Guignolée) de cette année avec un merci spécial à la Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac et à Evolgen pour leur importante contribution financière encore une fois.

La pandémie de la Covid 19 en cours, a eu un impact important dans la vie de tous les jours et a amplifié les besoins de notre communauté de se joindre et de s'entraider. Vos dons ont permis de venir en aide à 98 familles dont 150 adultes et 120 enfants. De la part des Chevaliers de Colomb, des bénévoles et des récipiendaires, nous vous souhaitons une bonne et heureuse année en sécurité.

The Knights of Columbus would like to thank the residents and volunteers of Fort-Coulonge and Mansfield for their support and generosity for this year's food drive (La Guignolée) with a special thank you to Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac and Evolgen for their significant financial contribution once again.

The ongoing Covid-19 pandemic has seriously impacted our day to day lives and has magnified the need for our community to come together and help one another. Your donation helped this year's Guignolée support 98 families comprised of 150 adults and 120 children.

From all of the Knights of Columbus, the volunteers and food recipients, we wish you a happy and safe New Year.

Cordialement / Regards,
Jeannot Bilodeau – Grand Chevalier / Grand Knight

LA BOÎTE
à grains
SUPERMARCHÉ SANTÉ

SAINT-JOSEPH
581, boulevard Saint-Joseph
819 771-3000

GRÉBER
325, boulevard Gréber
819 243-3002

PLATEAU
25-C, boulevard du Plateau
819 777-3001

AYLMER
186, avenue de la Colline
(anciennement SOL)
819 684-0512

Service-conseil santé
7 jours sur 7

Wellness advice
7 days a week

plus de
40 ans

Livraison locale
rapide et gratuite

Fast & free local delivery

ACHATS EN LIGNE / SHOP ONLINE
LABOITEAGRAINS.COM

Rapport du Conseil de Pontiac

MO LAIDLAW
(TRADUCTION N. LAVIGNE)

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le Conseil a tenu sa séance régulière le 18 janvier par vidéoconférence et une dizaine de citoyens se sont joints à l'appel.

Administration

Quelques dossiers d'affaires courantes ont été discutés au début de la rencontre. Un projet de règlement concernant le taux de taxes et la tarification des services a été déposé et sera adopté à la rencontre du 25 janvier. Tel que requis par chaque nouveau Conseil, le règlement sur le code d'éthique a été mis à jour. Le programme triennal sur les dépenses en immobilisations est disponible sur le site internet de la municipalité.

L'entente pour une

« banque d'heures » réservée auprès des avocats représentant la municipalité (firme RPGL), établie à 100 heures pour un montant de 15 000 \$, a été renouvelée pour 2022-23. Cette approche est plus avantageuse que le tarif horaire.

Marie-Claire Ayinkamiye a été embauchée à titre de commis-réceptionniste pour une période de deux ans suite au désistement de la candidate précédente. Martine Tardif a aussi été embauchée pour deux ans afin de combler le poste de commis de bureau.

La firme Médiation et Coaching Outaouais Inc. a reçu le mandat d'accompagner l'administration municipale pour la dotation de postes de gestion au sein des équipes des finances, des travaux publics et des loisirs.

Le recrutement et la rétention du personnel représente un défi important en période de pandémie.

Travaux publics

Les chemins Destrier et de la Butte n'ayant pas été identifiés dans les récents contrats de déneigement, le Conseil a décidé de les prendre à sa charge pour l'hiver. Ceux-ci sont des chemins privés rattachés au chemin Crégheur et desservant seulement une résidence chacun. D'après l'inventaire de propriétés de la MRC, Jonathan Dorion est le propriétaire du chemin Destrier, et le ministère des Transport du Québec (MTQ) du chemin de la Butte.

Le MTQ a retiré un ponceau près de la jonction de la route 148 et de la rue Egan, ce qui a causé des problèmes d'inondation aux

résidents du 50 rue Egan en plus d'accumulations d'eau sur la route, nuisant à la sécurité. Une demande a été soumise au MTQ pour corriger cette situation.

Le ministère de l'Environnement requiert une étude écologique avant le début des travaux pour remplacer le ponceau du ruisseau Knight à la jonction du chemin Bronson-Bryant. La firme A.J. Environnement a reçu le contrat au montant de 9 020,36 \$ (plus les taxes) pour réaliser cette étude.

Urbanisme

Deux propriétaires ont déposé des demandes pour subdiviser des terrains. Carmen Marcotte désire subdiviser un lot de 12,2 ha en quatre lots face au 177 chemin Pontiac, et Alain Lepage veut diviser un

terrain de 2,8 ha en trois lots au 1747/1751 route 148. Dans les deux cas, une contribution de 10% de la valeur des terrains est requise pour les parcs et les terrains de jeux et espaces naturels, soit 6 232 \$ et 6 262 \$ respectivement. Le service d'urbanisme a été autorisé à émettre les permis nécessaires suite à la réception de ces contributions. À noter qu'une demande pour une dérogation mineure pour le 1751 route 148 a été refusée lors de la rencontre du Conseil du 14 septembre, la marge frontale étant de 16,15 m plutôt que de 45 m, comme l'exige la norme.

Le Conseil a appuyé la nouvelle version de la requête à la CPTAQ pour construire un projet de garderie en milieu familial au 200 chemin Crégheur.

L'argument est que la garderie « mini ferme Excelsiori » (en zone 9) permettra de créer des emplois et d'offrir un service nécessaire aux jeunes familles agricoles.

Loisirs et culture

Le maire Roger Larose et la conseillère Caryl McCann ont été nommés pour siéger sur le comité de l'Autorité portuaire.

Un contrat de trois mois (temps partiel) a été octroyé Victoria Mestres-Laurin par le service des loisirs et de la vie communautaire au tarif horaire de 40 \$. Étant donné son expérience dans l'organisation de camp de jour pour l'été, elle est autorisée à faire des demandes de financement auprès de diverses agences, incluant une demande pour embaucher deux étudiants durant l'été auprès d'Emploi Canada.

English version:
www.pontiacjournal.com

Luskville man charged with first degree murder in Carleton Place killing

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Lee Marrazzo, a 38 year-old Luskville man, and Michael Clairoux (47) of

Ottawa were both recently charged with first degree murder in relation to the death of 39-year-old Gregory Slewidge in September 2020.

According to reports, the body of the victim was found at an address on Scotch Corners Road in Beckwith Township. He suffered blunt force injuries, with no signs

of forced entry or robbery. The incident resulted in a 16-month investigation involving a call to the public, social media campaigns and a \$50,000 reward for any

pertinent information.

Slewidge had ties to the motorcycle gang The Hell's Angels and his body was found on a property he rented and transformed into a

legal marijuana growing facility.

Police believe the victim and accused knew each other. They appeared in court in Ontario last week.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS

PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES PILON KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • lindsay@pilonkitchens.com
Lindsay Telford – 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
LIVRAISON DISPONIBLE
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

Isabelle PATRY
Courtier Immobilier
613.880.1323
ipatry@royallepage.ca

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps, starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

VOUS POUVEZ RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582

TRÉPANIER & RAFFOUL, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Marc Trépanier ~ André Trépanier ~ Dany Raffoul
Cessionnaire du greffe du Notaire Jean-Pierre Pigeon
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525

Jarod CROGHAN
Courtier Immobilier
819.664.7093
croghanj8@gmail.com

VOUS POUVEZ
RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582

PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

**REPRÉSENTANT COMMERCIAL
SALES REPRESENTATIVES**

POUR LE HAUT-PONTIAC ~ PONTIAC OUEST CLIENTS

Peter L Smith - peter.smith@xplornet.ca
613-633-0616 ~ 819-689-5624

POUR LE CENTRE DU PONTIAC ~ CENTRAL PONTIAC CLIENTS

Dana Bertrand - notice@journalpontiac.com
819-683-3582

POUR SHAWVILLE, CLARENDON, BRISTOL, QUYN, LUSKVILLE, RENFREW & AREA

Bonnie Zimmerling - bonnie@journalpontiac.com
613-808-8169



Excellence sportive dévoile ses lauréats

FRANÇOIS CARRIER

Excellence sportive Outaouais a dévoilé, le 14 décembre, les noms des lauréats récompensés d'une bourse pour leur contribution au sport dans la région. Avec la pandémie, il y avait, cette année, des lauréats spécifiquement pour la MRC de Pontiac.

« Malgré les obstacles qui se sont dressés sur votre chemin, vous avez réussi à vous démarquer par votre détermination et votre résilience. Le développement du sport est rendu possible grâce à vous : les organismes, les entraîneurs et les bénévoles. Vous pouvez être fiers de vos accomplissements », a déclaré Jane Toller, préfète de la MRC de Pontiac, dans une vidéo publiée le 18 décembre présentant les gagnants de la MRC de Pontiac.

Les lauréats de la MRC de Pontiac :

Entraîneur(se) de l'année : Kayla Savard, du Club de patinage artistique de Shawville;
Équipe de l'année : Club de karaté de Chapeau – sensei Paul McGuire;

Organisme de l'année : Ski Pontiac – Ariane Cloutier, directrice des communications;

Bénévole de l'année : Tim Ferrigan, du club de hockey des Comets.

Les lauréats dans la catégorie « Athlète national et international » :

Xavier Lusignan de Fort-Coulonge /

Mansfield est le lauréat dans la catégorie « Athlète national et international »;

Sophia Jensen – canoë de vitesse (MRC des Collines-de-l'Outaouais);

Katherine Stewart-Jones – ski de fond (MRC des Collines-de-l'Outaouais);

Griffin Mason – snowboardcross (MRC des Collines-de-l'Outaouais);

Pamphinette Buisa – rugby (Gatineau);

Noémie Beaulieu – triathlon (Gatineau);

Camille Bérubé – paranatation (Gatineau);

Ariane Bonhomme – cyclisme sur piste (Gatineau);

Laury Milette – cyclisme sur route (Gatineau);

Tegan Shaver – gymnastique artistique (Gatineau).

Le Gala Excellence sportive Outaouais est présenté chaque année par Excellence sportive Outaouais, en collaboration avec la Ville de Gatineau, la MRC de Pontiac, la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau, la MRC de Papineau ainsi que Loisir sport Outaouais. L'excellence et la persévérance sont mises en valeur en soulignant différentes catégories, en plus de remettre des bourses bonifiées aux athlètes et aux entraîneurs lauréats. Cette initiative a pour objectif de créer un événement mobilisateur, en favorisant la concertation des partenaires impliqués, le tout afin de rassembler les personnes du milieu et de célébrer l'excellence de leurs réalisations.

Appel à la prudence pendant la saison de motoneige

Pour une promenade en toute sécurité

Vous circulez en motoneige ou en quad dans un sentier qui se trouve sous les lignes de haute tension ?

- Tenez-vous loin des pylônes (à au moins neuf mètres);
- respectez les limites de vitesse;
- respectez la signalisation et ne tentez pas d'accéder aux emprises dont l'accès est bloqué par des clôtures ou autres balises.

Si vous vous trouvez sur une terre agricole, réduisez le bruit au minimum et demeurez dans les sentiers. La circulation hors-piste peut causer des dommages aux semences et entraîner des pertes pour les agriculteurs.

Si, lors de votre promenade, vous remarquez un bris sur les équipements d'Hydro-Québec, svp appelez au 1 877 816-1212.



C'est le temps de prendre votre rendez-vous pour votre dose de rappel contre la COVID-19.

Suivez la séquence de vaccination prévue et prenez rendez-vous.

Québec.ca/vaccinCOVID

Avec la dose de rappel, restez protégé plus longtemps.

Pour bien vous protéger contre la COVID-19 et ses variants, vous devez recevoir la dose de rappel et suivre les consignes sanitaires.



M'AS-TU VU?

CAMPAGNE DE SÉCURITÉ EN TRANSPORT SCOLAIRE

31 JANVIER AU 11 FÉVRIER 2022



DO YOU SEE ME?

SCHOOL BUS SAFETY CAMPAIGN

JANUARY 31 TO FEBRUARY 11, 2022



MERCI DE GARDER NOS ENFANTS EN SÉCURITÉ!



THANK YOU
FOR KEEPING
OUR KIDS SAFE!



MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY
59, rue Leslie, Campbell's Bay, Quebec J0X 1K0
Tél.: (819) 648-5811 • Téléc.: (819) 648-2045



Arrêtez votre véhicule
à une distance sécuritaire
d'au moins 15 pieds d'un
autobus scolaire arrêté.

Stop your vehicle at a safe
distance of at least 15 feet
from a stopped school bus.

Municipalité de BRYSON

833, rue Principale, Bryson 819-648-5940
Fax: 819-648-5297 ~ bryson@mrtpontiac.qc.ca

**Merci à Autobus LaSalle
pour la sécurité de nos enfants.**
**Thank you to Autobus LaSalle for the
safe transportation of our youth.**

Municipalité ALLEYN & CAWOOD Municipality

10, ch. Jondee Rd.
Danford Lake, QC
819-467-2941
Fax: 819-467-3133



Enseignez la sécurité en autobus à vos enfants. Teach Your Child School Bus Safety



Municipalité de WALTHAM Municipality
819-689-2057

Mayor Odette Godin, Councillors and Director General Fernand Roy



Arrêtez-vous quand des enfants
traversent la rue pour monter et
descendre de l'autobus.

Stop for children crossing the
street getting off and on the bus.



Mayor Donald Gagnon, Councillors, Director General - Alicia Jones

Écoliers :
soyez vigilants,
attentifs et visibles!

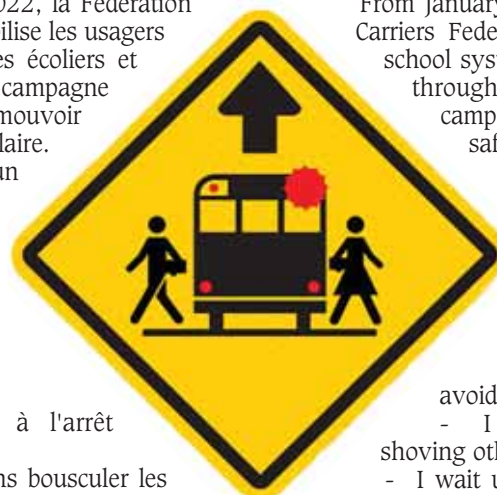
Schoolchildren:
be alert,
attentive and visible!

Du 31 janvier au 11 février 2022, la Fédération des transporteurs par autobus mobilise les usagers de la route, le réseau scolaire, les écoliers et leurs parents dans le cadre de la campagne annuelle « M'as-tu vu? » pour promouvoir la sécurité dans le transport scolaire. En tant que parent, vous avez un rôle important à jouer dans la sécurité de vos enfants, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'autobus scolaire. Vous devez leur rappeler régulièrement le code de conduite suivant.

Règles de sécurité pour les écoliers :

- Je me rends à l'avance à l'arrêt d'autobus pour éviter de courir.
- J'attends l'autobus en file sans bousculer les autres.
- J'attends que le bus soit immobilisé avant de m'en approcher.
- Je monte dans l'autobus en file et je tiens la rampe.
- Je me dirige vers ma place et m'assois immédiatement.
- Je laisse l'allée libre de tout objet. J'évite de distraire le conducteur ou la conductrice.
- Je laisse mes objets dans mon sac. Je garde les bras et la tête à l'intérieur de l'autobus en tout temps.
- Je reste assis tout au long du trajet, jusqu'à ce que l'autobus se soit complètement arrêté.
- Je m'éloigne de l'autobus dès que je suis descendu et je reste loin des roues.
- Je compte dix pas en sortant de l'autobus avant de traverser devant.
- Je m'assure que le conducteur m'a bien vu avant de traverser devant l'autobus.
- Je regarde à gauche, à droite et encore à gauche avant de traverser la rue.
- J'attends les consignes de la conductrice lorsque j'échappe un objet sous l'autobus. S'il est impossible de lui parler, j'attends que l'autobus se soit éloigné avant de ramasser l'objet.
- Je ne passe jamais derrière l'autobus scolaire.

(Source : <https://www.mastuvu.info/en>)



From January 31 to February 11, 2022, the Bus Carriers Federation is mobilizing road users, the school system, schoolchildren and their parents through the annual "Did You See Me?" campaign to promote school transportation safety. As a parent, you have a significant role to play in your children's safety, both inside and outside the school bus. You need to remind them the following code of conduct regularly.

Safety rules for schoolchildren:

- I get to the bus stop ahead of time to avoid running.
- I wait for the bus in line without shoving others.
- I wait until the bus is at a standstill before moving closer.
- I get in the bus in line and I hold on to the handrail.
- I go over to my seat and sit down immediately.
- I do not put items in the aisle. I do not distract the driver.
- I leave my items in my bag. I keep my arms and head inside the bus at all times.
- I remain seated during the entire trip until the bus comes to a complete stop.
- I walk a safe distance from the bus as soon as I get off and I keep away from the wheels.
- I count ten steps when I get off the bus before passing in front of it.
- I make sure that the bus driver has seen me before passing in front of the bus.
- I look at my left, my right, then my left again before crossing the road.
- I wait for the driver's instructions when I drop something under the bus. If it is not possible to talk to the driver, I wait until the bus has driven away before picking up the object.
- I never go behind the school bus.

(Source: <https://www.mastuvu.info/en>)

Ne jamais dépasser
un autobus scolaire quand
les lumières clignotent.

Never pass a school bus
when lights are flashing!



Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes



Mayor Winston Corey Spence,
Councillors, Dir. Gen. - Alicia Jones

EN SÉCURITÉ EN AUTOBUS. BE SAFE ON AND AROUND BUSES.



MUNICIPALITÉ DE MUNICIPALITY OF SHEENBORO

Mayor Doris Ranger, Councillors, Director General - Ashlee Poirier



M'AS-TU VU?
CAMPAGNE DE SÉCURITÉ EN TRANSPORT SCOLAIRE
31 JANVIER AU 11 FÉVRIER 2022



DO YOU SEE ME?
SCHOOL BUS SAFETY CAMPAIGN
JANUARY 31 TO FEBRUARY 11, 2022



Sam et Bloup fêtent la Saint-Valentin

(SOURCE : [HTTPS://WWW.MASTUVU.INFO/FR](https://www.mastuvu.info/fr))

C'est aujourd'hui la Saint-Valentin. À l'école, une journée de bricolage est prévue. Bloup est tout excité et Sam a hâte d'être à l'école pour fabriquer une surprise pour ses parents. Pour l'occasion, la maman de Sam met quelques cœurs en chocolat dans le sac de Sam et Bloup.

— Viens vite, Bloup! Il faut être un peu d'avance pour prendre l'autobus, il neige à plein ciel.

1. *Quelle règle de sécurité Sam et Bloup ont-ils respectée?*

Déjà, plusieurs élèves attendent l'autobus. Sam et Bloup vont les rejoindre dans la file. L'autobus approche. Bloup a si hâte d'être en classe pour faire son bricolage qu'il passe devant tous les élèves, prêt à bondir dans l'autobus avant même que celui-ci s'immobilise. Comme il est dissipé!

— Garde ta place dans la file, ordonne Sam à son ami. Avec toute cette neige, tu aurais pu glisser, tomber et te blesser sérieusement.

2. *Bloup a oublié une règle de sécurité importante. Sais-tu laquelle?*

Tous les élèves sont assis à leur place, sauf Bloup. Il est resté près d'un siège à l'avant de l'autobus pour offrir un chocolat à Zoé. Il a bon cœur, Bloup, mais ce n'est vraiment pas le moment de faire un si beau geste.

— Va vite à ta place,



Bloup, lui dit madame Beauregard, la conductrice de l'autobus. C'est très gentil ce que tu fais, mais je dois attendre que chacun soit à sa place avant de partir.

3. *Quelle règle de sécurité Bloup a-t-il omis de respecter?*

Bloup est enfin à sa place. L'autobus prend la route vers l'école. Mais... quoi encore? Que fait donc Bloup? Il est debout sur les épaules de Sam et lance des cœurs en chocolat sous les yeux ébahis des élèves. Madame Beauregard, distraite, regarde la scène dans le rétroviseur. Bloup court, saute, dérange tout le monde.

— Ah non! Ça suffit, Bloup. Viens t'asseoir près de moi et ne bouge plus, ordonne la conductrice, mécontente d'avoir dû s'arrêter sur l'accotement.

4. *Dans son enthousiasme, Bloup n'a pas tenu compte de deux règles de sécurité essentielles. Peux-tu dire lesquelles?*

L'autobus arrive à l'école et s'immobilise. Bloup est tout piteux dans son siège, près de madame Beauregard. Les élèves descendent du véhicule dans l'ordre, sous les yeux chagrinés de Bloup. Il ne reste maintenant plus que Bloup.

— C'est comme ça que tu fêles la Saint-Valentin? En dérangeant tous les amis et en me distrayant? Tu sais que ce n'est pas correct. Tu peux descendre maintenant. Sois sage et reste prudent.

Bloup descend lentement de l'autobus. À la sortie, il croise Hubert, qui a perdu son foulard. Un coup de vent l'a soufflé sous les roues avant de l'autobus. Hubert veut le récupérer, mais Bloup tend soudaine-

ment la main devant le petit écolier et l'empêche de faire un geste imprudent. Madame Beauregard n'en revient pas! Bloup aurait-il enfin retenu quelques règles importantes?

5. *Bloup a rappelé deux règles de sécurité à Hubert. Peux-tu indiquer lesquelles?*

Les élèves sont déjà de l'autre côté de la rue. Bloup a tellement hâte de les rejoindre qu'il attrape Hubert par la main, s'élance avec lui devant l'autobus et traverse la chaussée à grandes enjambées. Devant l'école, prêts à rentrer, les camarades qui voient la scène sont complètement ahuris.

— Qu'est-ce que tu as fait là? demande Sam. Hubert et toi auriez pu vous blesser à cause de ton insouciance!

— Suite en p. 14

Conducteurs, ralentissez et restez alerte dans les zones scolaires et à proximité des arrêts de bus.

Drivers, slow down and remain alert in school zones and near bus stops.

Municipalité de Portage-du-Fort
24 Church St., JOX 2T0
819-647-2767 ~ portage-du-fort@mrcpontiac.qc.ca

MERCI POUR LE TRANSPORT SÉCURITAIRE DE NOS ENFANTS.

THANK YOU FOR THE SAFE TRANSPORTATION OF OUR CHILDREN.

Municipalité de Mansfield-et-Pontefract
819-683-2944

MERCI POUR LE TRANSPORT SÉCURITAIRE DE NOS ENFANTS.
THANK YOU FOR THE SAFE TRANSPORTATION OF OUR CHILDREN.

LITCHFIELD PONTIAC

1362, route, Case postale 340,
Campbell's Bay, Québec JOX 1K0
litchfield@mrcpontiac.qc.ca
Tél: 819-648-5511 • Téléc: 819-648-5575

LA SÉCURITÉ DES ENFANTS NOUS TIENT À CŒUR. SOYONS PRUDENT.

The safety of children is important to us. Let's be safe.

Municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet
140, chemin des Outaouais,
L'Île-du-Grand-Calumet
Tél. : 819-648-5965

ON TRANSPORTE L'AVENIR !

Autobus LaSalle Inc.
149 West, Shawville, Qc
819-647-5696

TRANSPORTING THE FUTURE!





M'AS-TU VU?

CAMPAGNE DE SÉCURITÉ EN TRANSPORT SCOLAIRE

31 JANVIER AU 11 FÉVRIER 2022



DO YOU SEE ME?

SCHOOL BUS SAFETY CAMPAIGN

JANUARY 31 TO FEBRUARY 11, 2022



Bloup — de la p. 13

6. En un court instant, Bloup a oublié trois règles de sécurité essentielles. Je suis certain que tu les connais. Peux-tu les énumérer?

Madame Plume, l'enseignante, explique en classe le déroulement de la journée. Après un avant-midi de travail, l'après-midi sera consacré à faire un bricolage pour la Saint-Valentin. Les élèves sont jumelés et Bloup est avec Hubert. Avant d'entreprendre son bricolage, Bloup réfléchit... puis il se lance frénétiquement dans un

découpage pour fabriquer une longue chaîne de petits cœurs en papier rouge. Lorsqu'il a terminé, Bloup la donne à Hubert.

— Comme tu es gentil, Bloup, dit Hubert. Et tu m'as presque sauvé la vie aujourd'hui.

La cloche a sonné. La journée est terminée. Sam montre à Bloup avec fierté le valentin qu'il a fabriqué pour ses parents.

Les élèves montent dans l'autobus. Que cache donc Bloup derrière son dos? Un cœur en chocolat qu'il remet à la conductrice...

— Merci Bloup. J'accepte volontiers ton cadeau. Mais le plus beau que tu pourrais

me faire est de respecter les règles de sécurité dans l'autobus. Tu en es capable, n'est-ce pas?

Et croyez-le ou non, Bloup a fait le voyage de retour sagement installé dans son siège.

— Félicitations, Bloup! Tu as bien compris. Quel beau cadeau de Saint-Valentin tu fais à tout le monde! lui dit Sam.

Réponses :

1 - Je me rends à l'avance à l'arrêt d'autobus pour éviter de courir.

2 - J'attends que l'autobus soit immobilisé avant de m'en approcher.

3 - Je me dirige vers ma

place et m'assois immédiatement.

4 - Je laisse mes objets dans mon sac / Je reste assis tout au long du trajet, jusqu'à ce que l'autobus se soit complètement arrêté.

5 - Je m'éloigne de l'autobus dès que j'en suis descendu et je reste loin des roues / J'attends les consignes du conducteur ou de la conductrice lorsque j'échappe un objet sous l'autobus. S'il est impossible de lui parler, j'attends que l'autobus se soit éloigné avant de ramasser l'objet.

6 - Je compte dix pas en sortant de l'autobus avant de traverser devant / Je



m'assure que le conducteur ou la conductrice m'a bien vu avant de traverser devant l'autobus / Je passe

devant l'autobus, puis je regarde à gauche, à droite et encore à gauche avant de traverser la rue.

Schools — from p. 9

Better equipment needed?

George Singfield, director of the Western Quebec School Board, said the board is doing all it can to support a safe return to school for students and staff. However, province-wide, many are unsatisfied with the equipment and resources the government is providing schools, particularly relating to ventilation.

Although Quebec has been reluctant to install better ventilation systems in

classrooms, according to Pontiac MNA Andre Fortin, other provinces like Ontario, which opted to delay school reopening to install them, have already done so.

"The federal government gave Quebec \$430 million to improve air quality in schools, but we still have no idea where it was spent," he said, noting the government has opted instead to install CO2 readers to determine whether a class is well ventilated by showing if there's too much exhaled air present. But there's really no plan for what will be done in

the event levels exceed acceptable standards (other than opening windows) and classrooms won't be closed.

Yetman feels that without additional health measures, specifically related to air quality in classrooms, the government is sacrificing the health of teachers and students.

Brian Smeltzer, President of the Western Quebec Teachers' Association, said unions have repeatedly asked that N95 masks be provided for all school employees, another request the government has so far

denied. At the moment, only teachers of students who cannot wear masks are given N95 masks.

"It appears what matters [most to the government] is to keep schools open, whatever the cost," said Eric Pronovost, president of the Fédération du personnel de soutien scolaire (FPSS-CSQ).

However, the government has promised to provide both students and staff of elementary schools with rapid test kits; when they returned and again in February. Teachers were also added to the list of

priority workers who are eligible for PCR testing. Rapid tests are not provided to high schools students, but they are able to access them at local pharmacies if available.

There are now new measures related to COVID reporting in schools, explained Singfield. Only the family will know if their child has tested positive, students no longer have to isolate if they were in contact with a positive case in class, and the province will only keep track of the absenteeism rate in

schools rather than the number of cases.

Singfield said the onus is on parents to keep their child at home if they are sick. Parents won't be asked to prove their child tested negative at home if they arrive at school with symptoms. However, if they develop symptoms during the day, they could be tested at school if permission was given.

Elementary and secondary students are still required to wear masks in school and on the bus at all times.

ÉCOLE
Dr. Wilbert Keon
SCHOOL

104 Notre Dame
Chapeau, QC

STUDENT SAFETY IS EVERYONE'S CONCERN!
LA SÉCURITÉ DES ÉLÈVES. C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE.

Intern principal Louis Schryer, teachers, staff and students.

SI LES FEUX ROUGES CLIGNOTENT ARRÊTEZ, PROTÉGEONS NOS ENFANTS

IF RED LIGHTS ARE FLASHING, STOP, PROTECT OUR KIDS

455 Maple Street,
Shawville, QC

Charles McGuire

BUILDING CONTRACTOR
ENTREPRENEUR DU BÂTIMENT

Fully Insured
RBQ #2225-4668-22

6899 Hwy 148,
Chapeau (QC)

H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254

PICARD BUS LINES

George Picard, Proprietor - **CHICHESTER, QC.**

TIGRE GÉANT
GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE

ROUTE 148, SHAWVILLE

HEURES / HOURS

Lundi au vendredi - 8 h à 19 h • Monday to Friday - 8 am to 7 pm
Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm
Dimanche - 10 h à 17 h • Sunday - 10 am to 5 pm

REMORQUAGE GAGNON
TOWING & AUTO REPAIRS

Garage: 819-689-2555 • Cell: 613-585-9190

Vehicle Towing & Repairs
Undercoating
Sand, Gravel, Topsoil
Snow Removal

Chichester, QC
Ian Gagnon, Proprietor

REMORQUAGE ET RÉPARATION DE VÉHICULES,
SOUS-COUCHE, SABLE, GRAVIER, TERRE VÉGÉTALE,
DÉNEIGEMENT

PASSE EN MODE
 OUTAOUAIS



TOURISMEOUTAOUAIS.COM

Bristol rescue boat campaign reaches \$30K goal

DEBORAH POWELL

BRISTOL - The Bristol Fire Department recently received a \$5,000 donation from Bristol Auto, January 10, as part of its fundraising campaign for a rescue boat. A portion of the donation was collected through a contribution from each tire the business sold.

"We were going to do our part for this campaign one way or another," said owner Cecil Hodgins, adding his business has been part of the community for over three decades.

The donation marks the completion of one of the fire department's goals. "We've

now reached our goal of \$30,000 in just a little over six months, which really shows the community's support for this campaign. We will be ordering our rescue watercraft in the next month or so," said Ken Bernard, firefighter and campaign spokesperson, adding that fundraising will continue to help cover needed equipment for rescue services, such as survival suits.

Eight Bristol firefighters have taken the four-day water rescue certification training.

The campaign was launched last July in response to a perceived need

for water rescue services in the Chats Lake area between the dam at Portage-du-Fort and the Chats Falls dam, as the closest existing services are located in Mansfield or Gatineau.

"The Bristol Fire Department has received calls over the past couple of years for water rescue services. We weren't able to respond in a timely or efficient manner since we would need to seek out and borrow watercraft if they were available. Also, in doing so, we were in contravention of fire safety protocols," Bernard explained at the beginning of the campaign.



Bristol Auto's Riley MacGregor (second from left) and Cecil Hodgins (third from left) handed over a \$5,000 cheque to Bristol Fire Department's Robert Walls. Also present: Bristol firefighters Ken Bernard (far left), Darlene Wiggins and Tracey Moore on the right.

Donations for the water rescue campaign can be made through the municipality or fire department. The department also has

a recruiting campaign underway. Bristol residents 18 or older can pick up an application form at the Bristol municipal office.

The department hopes to organize an official launch day in May with an event to thank all donors for their support.

Pontiac MNA Andre Fortin discusses year ahead

ALLYSON BEAUREGARD

PONTIAC - With the start of the new year, Pontiac MNA Andre Fortin contacted the *Journal* to discuss his concerns and priorities for the year ahead.

"It's hard to look ahead

without discussing the pandemic," he began, noting he feels the government has "abandoned Quebecers" and failed on many fronts; limiting PCR tests to priority groups, not having enough rapid tests available, and a lagging third-dose vaccina-

tion schedule compared to other regions like Ontario where residents over 18 could book appointments as of about the beginning of December.

"When the Premier acted, he imposed the harshest restrictions, like closing

restaurants on the eve of their biggest night of the year and instituting a curfew, without taking the needed government action," he told the *Journal*. Needed actions, he said, include equipping the province and its residents with the best equipment available (like N95 masks for health care and other essential workers, which the province has refused), increasing the availability of rapid tests and improving ventilation in schools.

"Ontario delayed their school reopening to get this work done. The federal government gave Quebec \$430 million to improve air quality in schools and we still have no idea where it was spent," explained Fortin, noting Quebec has opted to install CO2 readers in classrooms instead, but there's no plan for what will be done if readings exceed acceptable levels, and classrooms won't be closed.

"What the Quebec government did was put the burden on Quebec citizens (curfew and other restrictions) without holding up their end of the deal ... And when you contradict yourself regularly, people lose confidence [in what you're saying or imposing]," he added.

Reopening Pontiac OBS unit

Fortin said reopening the Pontiac Community Hospital's obstetrics unit (OBS) is on top of his list of

priorities. Closed in February 2020, the Pontiac OBS unit is the longest standing closed OBS unit in the province.

"We did not work to open the dialysis unit only to see obstetrics closed," said Fortin, who hopes to see the local health authority put forward a firm re-opening plan before the end of his term this year.

Better salaries for personnel and less rigid language requirements are some of the solutions, said Fortin, noting the government's recent lump sum bonuses aimed at attracting personnel only had a "positive, but limited impact".

"This solution may help us get through the pandemic, but the government needs a more permanent solution ... [there was recently a settlement with the nurses unions] but salaries are still in no way comparable to Ontario nor are the working conditions," he added.

Bill 96

Before the National Assembly took its Christmas break, they began going through Bill 96, an act respecting French, the official and common language of Québec, article by article.

"The first problem we've come to is access to justice," Fortin told the *Journal*, explaining this clause allows the Minister of Justice (and of the French language) to determine the language of the judges sitting in the courts of different regions.

"It's dangerous to have politicians deciding the lan-

guage of judges for different regions when the courts are already doing a good job. Residents have a fundamental right to access judicial services in their own language ... for me, this item is non-negotiable," he said, noting he already knows there will be several other points of contention to come as the clause-by-clause debate continues over the coming months.

Fortin expects action will be taken before the Assembly takes its summer recess in June and the current government's mandate ends in preparation for the fall election.

The CAQ government can invoke closure, ending debate and fast-tracking the bill into law, which has been used multiple times during their mandate, a measure Fortin really hopes will not be used this time around.

Internet

With a joint investment from the provincial and federal governments through Operation High Speed, all households in the province are expected to be connected to fibre high-speed internet by this September.

According to Fortin, work in the Upper Pontiac area is almost complete. The government has promised a public map to track progress and see when different sectors can expect to gain access to services; this will be available in February. He said he's following the file to ensure the project is moving ahead, on schedule.

Exercise caution during snowmobile season

Stay safe on the trails

Riding your snowmobile or ATV under high-voltage lines?

- Keep away from towers (at least nine metres)
- Respect the speed limit
- Follow the signage and never try to enter a right-of-way whose access is blocked by fences or other markers

If you ride on farmland, minimize noise and stay on the trails, since going off-trail can cause seed damage and losses for farmers.

If you see any signs of Hydro-Québec equipment failure or damage while on your ride, call 1 877 816-1212.



OUR ENVIRONMENT

BY KATHARINE FLETCHER



Our plastic addictions

Whether we're getting COVID vaccinations via plastic syringes, purchasing bottled water, using plastic baler twine or white plastic to wrap hay for livestock, purchasing drones, or bringing groceries home in plastic bags, plastic is ubiquitous. [Plastics in farming: agriplasticscommunity.com/baler-twine/ and <https://bit.ly/3tKJgm0>]

Therefore, although consumers can make changes, some decisions regarding plastic are beyond our individual control.

Drowning in "disposables"

"Disposable", single-use plastics (SUP) represent an international problem. The UN Environmental Program notes plastic "could serve as a geological indicator of the Anthropocene era... Today, we produce about 300 million tons of plastic waste every year. That's nearly equivalent to the weight of the entire human population." [<https://bit.ly/3nF8aQc>]

Environment and Climate Change Canada's site's December 31, 2021 release explains, "The Government of Canada recognizes plastics that can easily be recycled play an important role in the everyday lives of many Canadians, but only 9% of plastic waste is recycled right now." [<https://bit.ly/3tKfz4k>]

Individuals can make some choices to reduce, reuse, and avoid SUPs. However, the magnitude of SUP pollution demands that governments intervene and legislate change – from source producers and manufacturers to consumers. By 2030, the federal government will mandate that all plastic packaging in Canada contains at minimum, 50% recycled content. (The feds aligned themselves with the EU and Québec, declaring a 90% plastic recycling goal for 2030.)

Encouragingly, labelling identifying that a plastic is recyclable will be rewritten, so consumers can trust that an item "claimed recyclable" actually is.

Macro- and micro-plastic pollution

Data informs us that macro-plastic is hazardous to wildlife. And the science informing us about micro-plastic and microbead (plastics of less than 5 mm in size) pollution in our groundwater, rivers, and oceans is alarming. Cosmetic companies use plastic beads in exfoliants, and they're in some toothpastes. All goes down our drains and toilets (because yes, these microplastics get into our bodies, too) and enter our water supply, because water treatment plants' filters cannot capture them. Suspended in water like food particulates, these microplastics fool fish, birds, mollusks and other creatures to think they're food. By ingesting them, they enter the food chain and sicken wildlife – and us. Hello fishers. Hello hunters. Hello everyone.

And as another depressing fact, now we're hearing about microfibres entering watersheds from laundering synthetic clothing...

Circular legislation

Given the pollution data on macro- and micro-plastic waste crowding landfills, our soils and watersheds, it's beyond time to create a circular economy where plastics producers and product manufacturers accept responsibility for and recycle, reuse, and repurpose plastics. Other industries are doing this: we can return batteries, fridges and other appliances to manufacturers. Why not plastics?

Can world governments achieve legislation to create a circular economy for plastics?

Canada Plastics Pact (CPP)

This Pact aims to create a

circular plastics economy by 2025. The CPP website notes, "With what's dubbed unprecedented collaboration between companies, organizations, and governments across the entire plastics value chain, this Roadmap presents a shared vision for a circular economy for plastics packaging and a collaborative action plan to drive tangible change by 2025." [<https://roadmap.plastic-spact.ca/>]

What can we do?

The good news is that scientists and local citizens care — and care deeply about plastic waste. For example, our local Ottawa Riverkeeper organization was instrumental in persuading the federal government to ban microplastics in cosmetics in 2018. [<https://bit.ly/3lhCXKs>]

And we consumers are powerful, where our decisions inform manufacturers. Do we need a Keurig coffee machine with its SUP pods? Can I remember to take my own reusable bags when I go shopping, always?

All of us can do better. We can support local organizations like Ottawa Riverkeeper and its network of volunteer Riverwatchers who help monitor water quality. We can act and consequently lead by example.

Katharine Fletcher is a freelance writer, author and visual artist. Have a story idea? Contact her at fletcher.katharine@gmail.com

Ski Pontiac helps the community enjoy winter!

DEBORAH POWELL

BRISTOL – Ski season is here and the Ski Pontiac trails at Pine Lodge are ready and waiting for skiers and snowshoers. In partnership with Ski at School, cross-country equipment is free for use upon reservation (through www.skialecole.org) every Saturday until March 15 and "Wonderful Wednesdays" provide an opportunity for folks to meet up in the morning for a loop or two of the groomed trails. A portion of the trails will be lit up for evening events January 29 and February 19 and 26.

While evening events were originally planned with an indoor meal option, COVID restrictions require that activities remain outdoors until further notice. However, food and refreshments will be available on site at Pine Lodge and camp fires will help keep off the chill.

In December, Ski Pontiac was named organization of the year for MRC Pontiac at the annual Excellence Sportive Outaouais gala and received a \$500 award, a welcome bonus for the volunteer organization that depends on community support to finance trail maintenance.



Katelyn Bertrand was the Community Family Ski ambassador in charge of free equipment loans on January 15 at Pine Lodge. Cross-country ski equipment is available every Saturday until March 15 by reservation through the Ski at School website. The program is also running at Mont Chilly in Mansfield.

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca



OTTER LAKE TALES

A collection of favourite childhood memories

Hi, I'm Cindy Kearns-O'Hara and I am grateful to have grown up in beautiful Otter Lake! I would like to invite everyone who also grew up in Otter Lake to join me in writing a book – a collection of short stories with some of our favourite childhood memories.

One to two short stories are welcome - each should be no more than 500-1500 words or three pages long.

Submissions are to be in by March 31st.

All proceeds from the eventual publication of this book will fund a children's initiative in Otter Lake.

If you have a favourite memory and you would like it to appear in this book, email me at cynthia.kearnsohara@gmail.com

A 56 year legacy

Pontiac surgeon Dr. Earl Potvin retires

CARL HAGER

SHAWVILLE – After fifty-six years of dedicated service to the Pontiac community, Dr. Earl Potvin retired from his practice as a surgeon at the Pontiac Community Hospital (PCH) in Shawville on January 15.

"I can say I enjoyed all these years [working] with you people. It has been fun. If you can have fun at work,

you're doing pretty good," he said in a video circulating online from his last day of work.

Born in Timmins, Ontario, Dr. Potvin moved to Ottawa to study medicine at St. Patrick's College and Ottawa University where he earned his degree in medicine. With two kids and bills to pay, he and his wife, Bonnie, were looking for a place to start his career

when he was alerted to a practice available in Shawville. In July 1965 they loaded their 1955 hand-me-down semi-automatic blue Dodge and left their apartment in Ottawa and headed up Highway 148. At the time, Bonnie said they would give it two years and see how it went. Potvin said he and Bonnie fell in love with the region's people, its nature, and the quiet pace of life. Needless to say, two years turned into sixty-six.

He worked in Shawville as a general practitioner and then, starting in 1972, he studied for four years at the Civic Hospital in Ottawa to become a surgeon.

As a general surgeon at a regional hospital, he practiced it all. He operated on broken bones, cancer, bowel obstructions, gallbladders, appendix, caesarian sections and more. His expertise in surgery allowed many Pontiac patients to be treated locally at the PCH instead of having to travel to the city for care. To this day, when he travels throughout the Pontiac, people inevitably stop him and remind him that he operated on them, sometimes explaining that he saved their life.

For almost 35 years, he was the only surgeon in Shawville. "I was on call

twenty-four hours a day, seven days a week. Sometimes I'd have to go into the hospital in the middle of the night to do an emergency surgery, and I'd go back to bed without my wife even knowing I had been out," he told the *Journal*, noting that over the span of his career, he worked with over 17,000 people. He continued to run his general practice while doing surgery and also completed many house calls.

"When I think of Dr. Potvin, the first thing that comes to mind is his strong faith, incredible love for his family and his love and dedication to his profession. Aside from his mischievous wit, he is a great raconteur and teacher, but his kindness and respect stands out above all! After every surgery, he personally thanked each team member for their help. He's one of a kind. May he enjoy his well deserved retirement," said Colleen Belanger, who worked many years with Dr. Potvin.

Shawville's Dr. Keith MacLennan will also miss working with Dr. Potvin. "Earl was a great mentor to me, an asset to the community, and he cannot be replaced. They don't make doctors like him



Dr. Earl Potvin with one of his giant pumpkins.

anymore," he said.

Looking to the future, Dr. Potvin said he has plenty to keep himself occupied with on his farm in Clarendon. He's passionate about growing prize-winning giant pumpkins but admits local pumpkin-growing champion Todd Kline always "grows the biggest ones".

At the PCH, Dr. Sperduto, who has been working at the hospital since 2009, is filling Dr. Potvin's role.

Dr. Potvin's wife Bonnie passed away four years ago. He has four sons: Derek, William, James and Jason.

(in collaboration with Shelley Potvin)

PEMBROKE HONDA

New Year New Me

NEW HONDA

WWW.PEMBROKEHONDA.CA

10% OFF BRAKE PARTS

GET **10%** OFF ALL OVER THE COUNTER BRAKE PARTS

Offer ends January 31 / 2022.

BONUS! GET A FREE BATTERY INSPECTION WITH EVERY OIL CHANGE

Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!

Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Blaise T. Ryan R.TCM R.Ac.

Call: 613-702-5377

Book Online: www.BlaiseRyan.com

Registered Acupuncturist, Traditional Chinese Medicine, Licensed Practitioner

Insurance Receipts Provided



MARCOTTE'S COLOURING CONTEST WINNERS

Depanneur Marcotte in Quyon recently crowned the winners of their Christmas colouring contest, with each category winner taking home a \$25 prize. The first place winners in each category were: 2-5 year olds (34 participants, random draw) – Blair Walls; 6-9 year olds (26 participants, random draw) – Drake Lasalle; 10-12 years (41 entries, judged on colouring, effects and detail) – Max; and 13-17 years (7 entries, judged on colouring, effort and detail) – Maxime Sarault.



PONTIAC'S BUSINESS BUZZ

Rock Face Ranch: a home for Bison and a “lifestyle to enjoy”



Local entrepreneur Jason Jones of Luskville recently purchased a herd of 76 bison for his farm, Rock Face Ranch, and intends to both sell meat and eventually profit from the agro-tourism industry.

CARL HAGER
MUNICIPALITY OF PONTIAC – Local entrepreneur Jason Jones of Luskville recently purchased a herd of 76 bison for his newest venture, Rock Face Ranch, situated at the base of the slopes of Gatineau Park.

His herd came from Grasslands National Park in Saskatchewan, bought through auction and transported to Luskville in one swoop on a two-level tandem trailer truck.

“Every year, wild bison are culled in Western Canada because they don’t want herds getting too big. I took advantage of an auction and decided to bring them east where they can thrive on grasslands at the base of the Gatineau Hills. When the truck arrived at the ranch, it was so big I had to take down gateposts to let it through,” Jones told the *Journal*.

Jones explained bison calve readily without

human assistance, do not require special feed and can slow their metabolism in winter, meaning they weather the winter elements well and their upkeep is cheaper than domestic beef.

Jones’ one big bull is named “Hercules” and could weigh up to 1,800 pounds once it reaches maturity. Bison cows are much smaller than the males as well as domestic cows, but currently, bison meat is more expensive per pound than beef. A bison cow can provide about 400 pounds of meat, while the domestic cow can produce up to 600 pounds. Already, Jones has received interest from the public for his meat.

Bison take about two and a half years to mature, at which time their meat is most tender. Jones explained bison is considered healthier than beef: it’s lean, more protein rich, has less cholesterol, and offers more qualities as an anti-inflammatory. After a few years, he plans to trade bulls with

another bison farmer to keep his lineage healthy.

Jones hopes to make ranching his lifestyle. He’s hoping to raise his herd successfully, but also looks forward to the day when the agro-tourism industry will augment his family income.

“Since I’m so close to Gatineau Park, with all of its potential for tourism right beside me, I can envision the day when my operation will be a location to explore and learn about bison,” he explained.

In addition, Jones intends to make his ranch totally independent of the hydro grid. He has solar panels on his structures and plans to build a windmill next spring. The biggest challenge is to have the battery capacity needed to store the power he generates, he said.

“I want to build my home here on this land with my wife and two children. It will be an ideal place to enjoy life, where ranching is not work, but a lifestyle to enjoy,” he concluded.



**Time to
make an
appointment
for your
COVID-19
booster dose.**

**Follow the vaccination sequence
and book your appointment when
it’s your turn.**

Québec.ca/COVIDvaccine

**Stay protected longer
thanks to the booster dose.**

**Get the booster dose and follow all
health guidelines to protect yourself
from COVID-19 and its variants.**

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principale (rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit <https://qcna.qc.ca/>

JOB OFFER

TRUCK DRIVERS & HEAVY EQUIPMENT OPERATORS - Must have a Class 1 or 3 drivers license - Operators needed for Shovel, Loader, Crusher, Screener. Labourers, for part-time & full time work. Tel. 819-455-2229, Fax 819-455-9778, Email: info@nugentconstruction.ca

WAKEFIELD MILL INN AND SPA is looking for a night janitor 11 pm until 7 am. If interested call Linda Pearson 819-661-9611 or email me linda@wakefieldmill.com

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (14\$/heure) de 20-24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

SORTIR DU BOIS is looking for people (18-45) interested in a paid (14\$/hour) 20-24 week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

FOR SALE

HOSPITAL BED with mattress, excellent condition. Call 819-689-5624.

FIREWOOD BY THE CORD. - Call J.P. Allard 819-689-2430

NOTICE

AVIS

Le bureau du Pontiac Journal est maintenant fermé au public en raison des défis de la variante Covid-19 Omicron.

Vous pouvez nous joindre par téléphone au 819-683-3582 ou par courriel notice@journalpontiac.com



IN MEMORY / EN MÉMOIRE



One year Ago,
January 29, 2021,
we said Goodbye

Gone is our mother's light, love, and laughter. We miss her terribly but will keep her memory alive."

Nora Ann Smith
1944 - 2021

IN MEMORY



HAMELIN, Lucien Eugene
03-01-38 - 13-12-21

A successful businessman who rose to the top of his field passed away on December 13, 2021 at the age of 83 at the Belleville General Hospital. Predeceased by his beloved wife Esther Masky. Lucien's work introduced them to people in Ottawa, Belleville, Windsor, Charlottetown, Quebec city and Montreal. He also travelled internationally.

Loving father to Richard, Sandra (Kevin), Randy, Terry (Marie), Michelle (Daniel), Tanya (Bill) and 11 grandchildren and 6 great grandchildren that he held so close to his heart.

Also predeceased by his sisters Lucille Lacourse, Gabrielle Bertrand and parents Yvonne Gervais Hamelin and Prosper Hamelin. Leaving behind his sister Lillian (Garry), and brothers Gérard (Gisèle) and Fern (Pat).

For those who knew Lucien, he will be remembered for his many skills and loving nature. His home was always open to family and friends.

Funeral arrangements will be made in the spring.

EN MÉMOIRE



SOUICIE, Gilles E.
1947 - 2022

Après une longue courageuse lutte contre le cancer Gilles est décédé paisiblement entouré de sa famille dimanche le 9 janvier 2022 à l'âge de 74 ans. Fils de feu Thomas Soucie et de feu Laurette Laroche. Cher époux de 54 ans marié à Viviane Soucie (née Ladoceur). Père bien aimé de Luc (Trenna Derouin) et Martine. Pèpère spécial de Mathieu. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs; Rosita (feu John Walvius et feu William Larmour), Vella (Ralph Francoeur), Fernand (Elizabeth) et Jackie. Précédé par ses frères et sœurs; Roch, Thomas Jr., Arnone (Aliff Romain), Lauda, Leonard (Bel-leau), Arlene (Deah Gagnon) et Odette (Loyola Boisvert). Beau-frère bien aimé de Diane (Raymond Thivierge) et Lise (Henry Verna). Il sera manqué par plusieurs neveux, nièces, familles et amis. Gilles était un employé de longue dure, dédier et travaillant d'Hydro Québec avec 41 ans de service. Messe des funérailles sera célébrée à l'église St-Pierre, Fort-Coulonge, Québec avec un temps et date à être annoncer au printemps. Des dons à la société du cancer ou la société de l'Alzheimer seront grandement appréciés. www.hayesfuneralhome.ca



PLEASE RECYCLE THIS PAPER AFTER READING.

WANTED

WANTED

To purchase or lease long-term - 3-5 years.

ZEC DUMOINE OR RAPIDES-DES-JOACHIMS

A cabin on or near water. Size and condition not important.

Contact John at 819-303-2775
or jmcdonnell914@gmail.com



JOB OPPORTUNITY MANAGING EDITOR

PONTIAC JOURNAL

The Journal has an opening for a Managing Editor, starting in the first quarter of 2022, as our current editor takes an extended maternity leave. The successful candidate must have strong interest in local issues, community leaders and events, research skills and photography. Most work will be done in English, but a working knowledge of French is essential. They must have a vehicle and camera.

The hours are flexible (between 50 - 60 per bi-weekly issue) and most work is done at home; coverage of MRC meetings and some other events is required. Writing effective editorials, on a rotating basis, is also required.

Remuneration based on previous experience and training required. This will start as a contract position with the opportunity of becoming permanent.

Details of the position are as follows:

- Tracking and assigning coming events for freelance reporters
- Editing submissions and sending for translation verification
- Writing 4-6 articles per issue, including an occasional editorial
- Planning layout of the newspaper pages and working with the production department

This is an excellent opportunity to work with a well-established team and to become a strong contributor to the Pontiac community.

Candidates are urged to submit their resume and a cover letter to info@journalpontiac.com.

Interviews will begin in

January 2021 with training to start in February.

OFFRE D'EMPLOI DIRECTEUR DE LA RÉDACTION JOURNAL DU PONTIAC

Le Journal offre un poste de rédacteur en chef, à compter du premier trimestre de 2022, car notre rédacteur actuel prend un congé de maternité prolongé. Le candidat retenu doit avoir un intérêt marqué pour les questions locales, les leaders et les événements communautaires, des compétences en recherche et la photographie. La plupart du travail sera effectué en anglais, mais une connaissance pratique du français est essentielle. Il doit disposer d'un véhicule et d'un appareil photo.

Les horaires sont flexibles (entre 50 et 60 heures par numéro bihebdomadaire) et la plupart du travail se fait à domicile ; la couverture des réunions de la MRC et de certains autres événements est requise. La rédaction d'éditoriaux efficaces, sur une base rotative, est également requise.

La rémunération est fonction de l'expérience antérieure et de la formation requise. Il s'agit d'un poste contractuel avec la possibilité de devenir permanent.

Les détails du poste sont les suivants :

- Suivi et attribution des événements à venir pour les reporters freelance
- Révision des soumissions et envoi pour vérification de la traduction
- Rédaction de 4 à 6 articles par numéro, y compris un éditorial occasionnel.
- Planification de la mise en page du journal et collaboration avec le service de production.

Il s'agit d'une excellente occasion de travailler avec une équipe bien établie et de devenir un collaborateur important de la communauté du Pontiac.

Les candidats sont priés de soumettre leur curriculum vitae et une lettre de présentation à info@journalpontiac.com.

Les entrevues commenceront en janvier 2021 et la formation débutera en février.

IN MEMORY

SMITH, Kempton Joseph March 16, 1933 – January 21, 2022



In his 89th year after a courageous battle with cancer, Kempton Joseph Smith of Chapeau, Quebec passed away peacefully at the Shawville Hospital surrounded by his family on Friday, January 21, 2022. Son of the late Eugene and Laura Smith (nee Brunette). Predeceased by brothers Lester (the late Nora Conway), Kenneth (the late Noella Venasse), Harold, Lloyd, Ruglas and Michael. Cherished uncle to Peter, the late Patricia, Brian, Cheryl (Pat Trimm), Sandra (Tim Morris), the late Alvin (the late Elsa Jacobson), Rose Ann (Wayne Papke), Merle (Carla Briggs) and the late Earl Smith. Kempton will be fondly remembered by many great nieces, nephews, cousins, neighbours and his farming community. Kempton had a profound respect and appreciation for nature and all it encompassed. He was always preserving for the generations to come. He appreciated the simple things in life especially spending time on the farm tending to his animals. Kempton loved family gatherings at his homestead where he was a much welcomed and captivating storyteller. He loved to laugh, sing Irish songs and reminisce about days gone by. His presence will be greatly missed by his family and friends. At Kempton's request, cremation has taken place. A funeral mass will be celebrated on Friday, January 28, 2022 at 11 am, St Alphonsus Church, Chapeau, Quebec. As Kempton had a special place in his heart for children, donations to CHEO or a charity of your choice would be greatly appreciated.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



OFFRE D'EMPLOI SORTIR DU BOIS CONTREMAÎTRE FORESTIER/INTERVENANT (poste permanent)

Sortir du bois est une entreprise d'insertion accréditée par le Bureau de Services Québec. L'entreprise, œuvrant dans le domaine forestier, aide les jeunes à intégrer le marché du travail en leur permettant de développer des compétences techniques et personnelles. Sortir du bois est à la recherche d'un CONTREMAÎTRE FORESTIER/INTERVENANT. Cette personne travaille principalement avec l'équipe de jeunes travailleurs, démontre des techniques de travail sécuritaires et assure la formation pratique sur le terrain. Elle supervise aussi le travail à faire sur les chantiers en fonction des demandes des clients.

Détails du poste : <https://cjepontiac.ca/emplois/>
Date prévue d'entrée en fonction : dès que possible

Date de fermeture de l'offre : Le 11 février 2022, à 17 h
Téléphone : Claude Vaillancourt - (819) 648-2008
Courriel : sdb@cjepontiac.ca

JOB OFFER SORTIR DU BOIS FOREST FOREMAN/FACILITATOR (permanent position)

Sortir du bois is a job training centre (also called a job integration company) officially accredited by Bureau de Services Québec. The enterprise, working mainly as a forestry based business, assists youth enter the job market by helping them acquire technical and personal skills. Sortir du bois is looking for a FOREST FOREMAN/FACILITATOR. This individual mostly works with young adults, demonstrates safe work techniques and ensures the necessary in-field practice. He also supervises the work to be done on the sites based on the client's requests.

Details of the position: <https://cjepontiac.ca/emplois/>
Anticipated start date: as soon as possible

Closing date: February 11, 2022, at 5:00 pm
Telephone: Claude Vaillancourt - (819) 648-2008
Email: sdb@cjepontiac.ca

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC POSTE DE RESSOURCE Poste : Directeur exécutif Relevant de : Le conseil d'administration

Sommaire exécutif

La Chambre de commerce du Pontiac est en train de réaligner son organisation pour répondre aux besoins des entreprises locales suite aux impacts de la COVID-19 sur l'économie locale. Leurs principaux objectifs sont d'augmenter les ventes des entreprises locales avec une campagne d'achat local et d'ajouter de la valeur à leur adhésion dans l'espoir d'attirer de nouvelles entreprises à la Chambre.

CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC

La mission de la Chambre de commerce du Pontiac est de favoriser la croissance économique dans le Pontiac. La Chambre croit qu'un secteur privé fort et dynamique est la clé d'une meilleure qualité de vie pour tous les citoyens.

Le directeur/la directrice exécutif/ve est très visible dans la communauté et promeut toujours une image professionnelle de la Chambre et de ses membres. La nature de ce poste exige un horaire de travail flexible avec un travail occasionnel le soir et le week-end. Ce poste fonctionne sur un modèle de télétravail, avec des réunions occasionnelles sur site, et fonctionne sur une semaine de travail de 35 heures.

POUR L'OFFRE D'EMPLOI COMPLÈTE, VEUILLEZ CONSULTER :
https://www.pontiacchamberofcommerce.ca/documents/PCC-Directeur-executif-poste_2022.pdf

Les personnes expérimentées doivent soumettre leur candidature à :
info@pontiacchamberofcommerce.ca
Sujet : Directeur exécutif
Date de clôture : le 14 février 2022 à 16 h.

PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE RESOURCE POSITION Position: Executive Director Reporting to: The Board of Directors

Executive Summary

The Pontiac Chamber of Commerce is in the process of realigning its organization to meet the needs of local business following the impacts of COVID-19 on the local economy. Their main goals are to increase sales for local businesses with a buy local campaign and add value to their membership in hopes of attracting new businesses to the Chamber.

PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE

The Pontiac Chamber of Commerce's mission is to help foster economic growth in the Pontiac. The Chamber believes that a strong and vibrant private sector is the key to a better quality of life for all citizens.

The Executive Director is the voice of the Pontiac Chamber of Commerce on Board-approved public and community policy matters. The Executive Director is highly visible in the community and always promotes a professional image of the Chamber and its members. The nature of this role requires a flexible work schedule with occasional evening and weekend work. This position operates on a telework model, with occasional site-specific meetings, and operates on a 35-hour workweek.

FOR FULL JOB POSTING PLEASE SEE:
https://www.pontiacchamberofcommerce.ca/documents/PCC-Executive-Director-job-posting_2022.pdf

Experienced individuals should submit their candidacy to:
info@pontiacchamberofcommerce.ca
Subject: Executive Director
Closing date: February 14, 2022 at 4:00 p.m.

NOTICE

NOTICE

The Pontiac Journal office is now closed to the public due to the challenges of the Covid-19 Omicron variant.

We can be contracted by phone at 819-683-3582
or email notice@journalpontiac.com



Inscription des nouveaux élèves pour l'année scolaire 2022-2023

La Commission scolaire Western Québec est fière d'offrir d'excellents services éducatifs en anglais accompagnés de programmes d'immersion française et d'une panoplie d'options parascolaires.

Les inscriptions scolaires pour la rentrée de septembre 2022 se tiennent du 31 janvier au 18 février 2022, à l'exception des inscriptions à la prématernelle (K4) tenues du 7 au 11 mars 2022.

Pour s'inscrire à la maternelle (K5), votre enfant devra avoir 5 ans au 30 septembre 2022. Pour la prématernelle (K4), il ou elle devra avoir 4 ans à pareille date.

Trouvez votre école locale et obtenez toute l'information sur le processus d'inscription sur westernquebec.ca.

Les familles sans connexion internet peuvent téléphoner au 819-684-1313 ou au 1-800-363-9111.

Registration of new students for school year 2022-2023

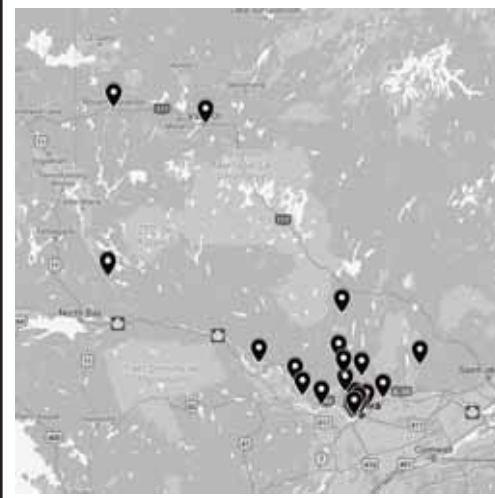
The Western Québec School Board prides itself in offering excellent English-language instruction as well as French Immersion programs and numerous extracurricular options.

School registrations are held from January 31 to February 18, 2022, except for Pre-Kindergarten (K4) registrations which are held from March 7 to 11, 2022.

To register for Kindergarten (K5), your child must be 5 years old on September 30, 2022. For Pre-Kindergarten (K4), he or she must be 4 years old at this date.

For further information regarding the registration process or to locate your catchment school, visit westernquebec.ca.

Families without Internet access can call 819-684-2336 or 1-800-363-9111.



AVIS PUBLIC

Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs

CONSULTATION PUBLIQUE SUR LES ACTIVITÉS FORESTIÈRES EN OUTAOUAIS

Du 21 janvier au 15 février 2022, la population est invitée à participer à la consultation publique portant sur de nouveaux secteurs d'intervention potentiels (SIP) dans le cadre des plans d'aménagement forestier intégré opérationnels (PAFIO) 2018-2023 pour les unités de gestion de la Coulonge, de la Basse-Lièvre et de la Haute-Gatineau-et-du-Cabonga.

Des interventions forestières commerciales pourraient être réalisées dès avril 2022. Ce type de travaux peut, entre autres, comprendre la coupe de régénération et la coupe partielle.

Les personnes intéressées peuvent consulter les documents et émettre leurs commentaires en ligne jusqu'au 15 février 2022 à 23 h 59, à l'adresse mffp.gouv.qc.ca/consultation-plans-damenagement-forestier-integre/.

SÉANCES D'INFORMATION VIRTUELLE

Le Ministère tiendra deux séances d'information virtuelle où seront précisés les travaux proposés, la façon d'émettre des commentaires en ligne ainsi que les suites données aux préoccupations émises dans la planification de l'aménagement forestier. Une période de questions des participants et participantes complètera l'activité.

Les personnes intéressées doivent remplir le formulaire de participation au www.trgirto.ca.

Un lien Internet et des instructions leur seront ensuite transmis par courriel.

- Jeudi 27 janvier, de 13 h à 14 h 30 – Inscription à www.trgirto.ca avant le 26 janvier à midi
- Mercredi 2 février, de 12 h à 13 h 30 – Inscription à www.trgirto.ca avant le 1^{er} février à midi

INFORMATIONS PAR TÉLÉPHONE ET PAR COURRIEL

Les bureaux du Ministère demeurent fermés à la clientèle en raison de la pandémie de COVID-19. Les personnes qui n'ont pas accès à un service Internet ou qui désirent obtenir plus d'informations doivent communiquer par courriel à Consultationpafi-Outaouais@mffp.gouv.qc.ca ou laisser un message vocal au 819 246-4827, poste 375. Une représentante du Ministère répondra aux messages vocaux et courriels dans un délai de deux jours ouvrables.

Rappel : La présente consultation a pour but de recueillir les préoccupations concernant la planification forestière proposée. Elle ne permet pas de réviser l'affectation du territoire public ni les droits qui y sont consentis.



Québec

AVIS PUBLIC

Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP)

PUBLIC CONSULTATION ON FORESTRY ACTIVITIES IN OUTAOUAIS

From January 21 to February 15, 2022, the population is invited to take part in a public consultation on new potential forest operations zones in connection with the 2018-2023 integrated operational forest development plans (PAFIOS) for the Coulonge, Basse-Lièvre and Haute-Gatineau-et-du-Cabonga management units.

Commercial forestry work may be carried out from April 2022 onwards. This type of work may include regeneration cuts and partial cuts.

If you are interested, you may consult the documents and submit comments online until 11.59 p.m. on February 15, 2022, at mffp.gouv.qc.ca/consultation-plans-damenagement-forestier-integre/.

VIRTUAL INFORMATION SESSIONS

The MFFP will hold two virtual information sessions to provide additional information on the proposed forestry work, on online commenting method and on how the concerns expressed will be addressed in the forest development plans. The activity will include a question period for participants.

If you would like to attend the virtual information session, please complete the attendance form at www.trgirto.ca.

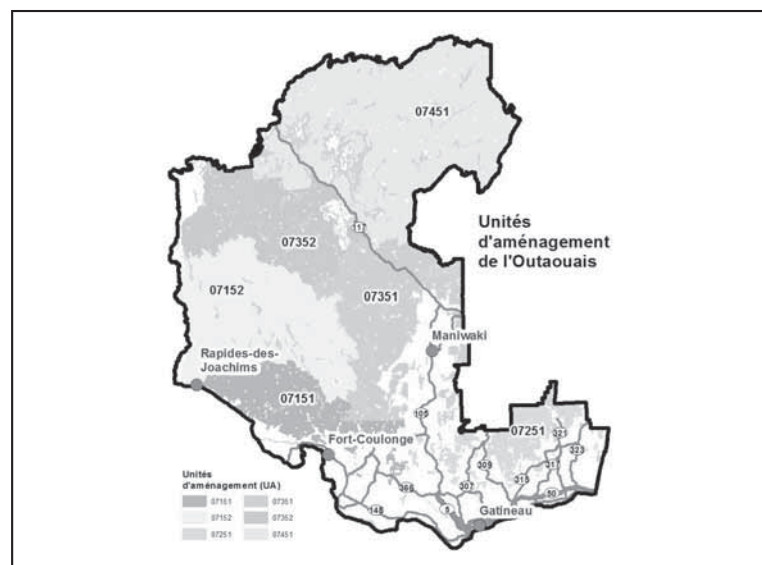
An Internet link and instructions will then be sent by e-mail.

- Thursday, January 27, from 1 p.m. to 2.30 p.m. – Register at www.trgirto.ca by midday on January 26
- Wednesday, February 2, from 12 p.m. to 1.30 p.m. – Register at www.trgirto.ca by midday on February 1

INFORMATION BY TELEPHONE AND E-MAIL

The MFFP's offices are still closed to the public because of the COVID-19 pandemic. If you do not have access to the Internet or would like more information, please send an e-mail to Consultationpafi-Outaouais@mffp.gouv.qc.ca or leave a voicemail at 819 246-4827, ext. 375. An MFFP representative will answer all voicemails and e-mails within two working days.

Reminder: The purpose of the consultation is to hear the population's concerns about the proposed forestry plans. It cannot be used to review public land use or land rights.



Québec

AVIS PUBLIC

Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l’Outaouais

INSCRIPTION DES ÉLÈVES POUR L’ANNÉE SCOLAIRE 2022-2023 – SECTEUR PONTIAC

AVIS PUBLIC, est, par la présente, donné par le soussigné, secrétaire général, que l’inscription pour les élèves de maternelle 4 ans, maternelle 5 ans et 1^{re} année se tiendra du 7 au 18 février 2022.

- CONDITION D’ADMISSION :**
- Maternelle 4 ans, avoir 4 ans avant le 1^{er} octobre 2022;
 - Maternelle 5 ans, avoir 5 ans avant le 1^{er} octobre 2022;
 - Première(1^{re}) année, avoir 6 ans avant le 1^{er} octobre 2022.

POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS POUR L’INSCRIPTION DE VOTRE ENFANT :
Composez le **819 683-2091** et sélectionnez le numéro de poste correspondant au point de service associé à votre adresse.

- Notre-Dame-du-Sacré-Coeur à l’Isle-aux-Allumettes :**
Mme Rachel Demers au poste 12422
L’Envolée à Campbell’s Bay : Mme Monica Soucie au poste 12521
Saint-Pierre et Poupore à Fort-Coulonge :
Mme Hélène Danis au poste 12321 et/ou Mme Claire Sauriol au poste 12322
Sainte-Marie à Otter-Lake : Mme Emmanuelle Lavoie au poste 12121
Sainte-Anne à l’Île-du-Grand-Calumet : Mme Emmanuelle Lavoie au poste 12121

Certificat de naissance (original)	Preuve de résidence au Québec du parent ou du tuteur légal
• Les enfants nés au Québec : certificat grand format émis par le Directeur de l’état civil; • Enfants nés en Ontario : certificat VERSION INTÉGRALE; • Enfants nés ailleurs qu’au Québec et qu’en Ontario : document valide avec les noms des parents et le lieu de naissance de l’enfant.	Deux des pièces suivantes : • Bail ou acte d’achat de résidence; • Compte de taxes municipales ou scolaires; • ET • Facture de service (Hydro-Québec, téléphone, internet, câble, etc.); • Permis de conduire valide au Québec; • Relevé de compte bancaire/carte de crédit; • Preuve d’abonnement à une revue ou un journal.

PRIMAIRE ET SECONDAIRE

Pour les élèves déjà inscrits dans les écoles primaires et secondaires, la réinscription se fera en ligne via le **portail Mozaik**. Du support sera fourni aux parents qui en auront besoin.

NOUVEAUX ÉLÈVES

Pour les nouveaux élèves qui désirent s’inscrire au primaire, le parent ou le tuteur légal doit communiquer avec les responsables des inscriptions du préscolaire de chacun des points de services (voir plus haut).

Pour les nouveaux élèves qui désirent s’inscrire au secondaire, les parents doivent contacter le secrétariat de l’école secondaire Sieur-de-Coulonge au 819 683-3232 au poste 11236.

Donné à Maniwaki
Ce 14^e jour de janvier 2022


Louis-Philippe Larivière
Secrétaire général

PUBLIC NOTICE

Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l’Outaouais

STUDENT REGISTRATION FOR SEPTEMBER 2022 – PONTIAC SECTOR

PUBLIC NOTICE, is hereby given by the undersigned, Secretary-general, that student registration for Prekindergarten 4, kindergarten 5 and grade 1, will be held from February 7th to the 18th, 2022.

- CONDITION FOR ADMISSION**
- Prekindergarten : Be 4 years old before October 1st, 2022;
 - Kindergarten : Be 5 years old before October 1st, 2022;
 - Grade 1: Be 6 years old before October 1st, 2022.

TO TAKE AN APPOINTMENT FOR YOUR CHILD’S REGISTRATION:
Dial **819 683-2091** and select the proper extension from the list below.

- Notre-Dame-du-Sacré-Coeur (Allumette Island and Chapeau):**
Rachel Demers at extension 12422
L’Envolée in Campbell’s Bay: Monica Soucie at extension 12521
Saint-Pierre and Poupore in Fort-Coulonge:
Hélène Danis at extension 12321 or Claire Sauriol at extension 12322
Sainte-Marie in Otter Lake: Emmanuelle Lavoie at extension 12121
Sainte-Anne on Grand-Calumet Island: Emmanuelle Lavoie at extension 12121

Birth certificate (original)	Proof of residence in Quebec of parent or legal guardian
• Children born in Quebec: large format certificate issued by the registrar of civil status; • Children born in Ontario: FULL VERSION certificate; • Children born outside of Quebec and Ontario: valid document with the names of the parents and the place of birth of the child.	Two of the following documents : • Lease or deed of purchase of residence; • Municipal or school tax invoice; • AND • Utilities invoice (Hydro-Québec, telephone, internet, cable, etc.); • Valid driver’s license in Quebec; • Bank account / credit card statement; • Proof of subscription to a magazine or newspaper.

ELEMENTARY AND HIGH SCHOOL

For students already enrolled in elementary and highschool, renewal of registration for the upcoming school year must be done online via the **Mozaik parent portal**. Assistance will be available for those who need it.

NEW STUDENTS

For new students who wish to enroll in elementary school, the parent or legal guardian must contact their school’s representative from the list above.

For new students who wish to enroll in high school, the parent or legal guardian must get in touch with the school secretary of l’École secondaire Sieur-de-Coulonge of Mansfield-et-Pontefract at 819 683-3232 extension 11236.

Given in Maniwaki
This 14th day of January 2022


Louis-Philippe Larivière
Secretary-general

BEAT THE COLD SALE!

Sale ends February 28th! – La vente se termine le 28 février!



DARCY SOFA - \$699

Available in 7 colors - Disponible en 7 couleurs



DARCY SOFA CHAISE - \$999

Available in 9 colors - Disponible en 9 couleurs



DARCY RECLINER \$499

Available in 7 colors -
Disponible en 7 couleurs



with Sleeper \$1,999

ALTARI SECTIONAL - \$1,399

2 Piece, Available in 2 colors - 2 pièces, Disponible en 2 couleurs



ALTARI SOFA - \$699

Available in 2 colors - Disponible en 2 couleurs



ALTARI ROCKER RECLINER \$579

Available in 2 colors -
Disponible en 2 couleurs



NO TAX ON ALL ORDERED IN DINING ROOM FURNITURE!

AUCUNE TAXE sur tous les meubles de salle à manger commandés!

GET 20 % OFF ALL BEDDING & PILLOWS

when you purchase any Bedroom Furniture!



OBTENEZ 20 % DE RÉDUCTION SUR TOUTE LA LITERIE ET LES OREILLERS LORSQUE vous achetez un meuble de chambre à coucher!

20 % OFF ALL OUTDOOR FURNITURE

In stock or Ordered in!



20 % DE RÉDUCTION SUR TOUS LES MEUBLES D'EXTÉRIEUR

En stock ou commandés!

FLOOR MODEL SALE on Select items, come in fast for best selection!
VENTE DE MODÈLES sur le plancher sur certains articles, venez vite pour un meilleur choix!

Ashley THE MATTRESS DEPOT
HOMESTORE select

10 Mathews Ave., Pembroke
ashleyhomestoreselect.ca
613-629-5464

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM – OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H

QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE Prices!
Meubles et matelas de qualité à des **PRIX ABORDABLES!**